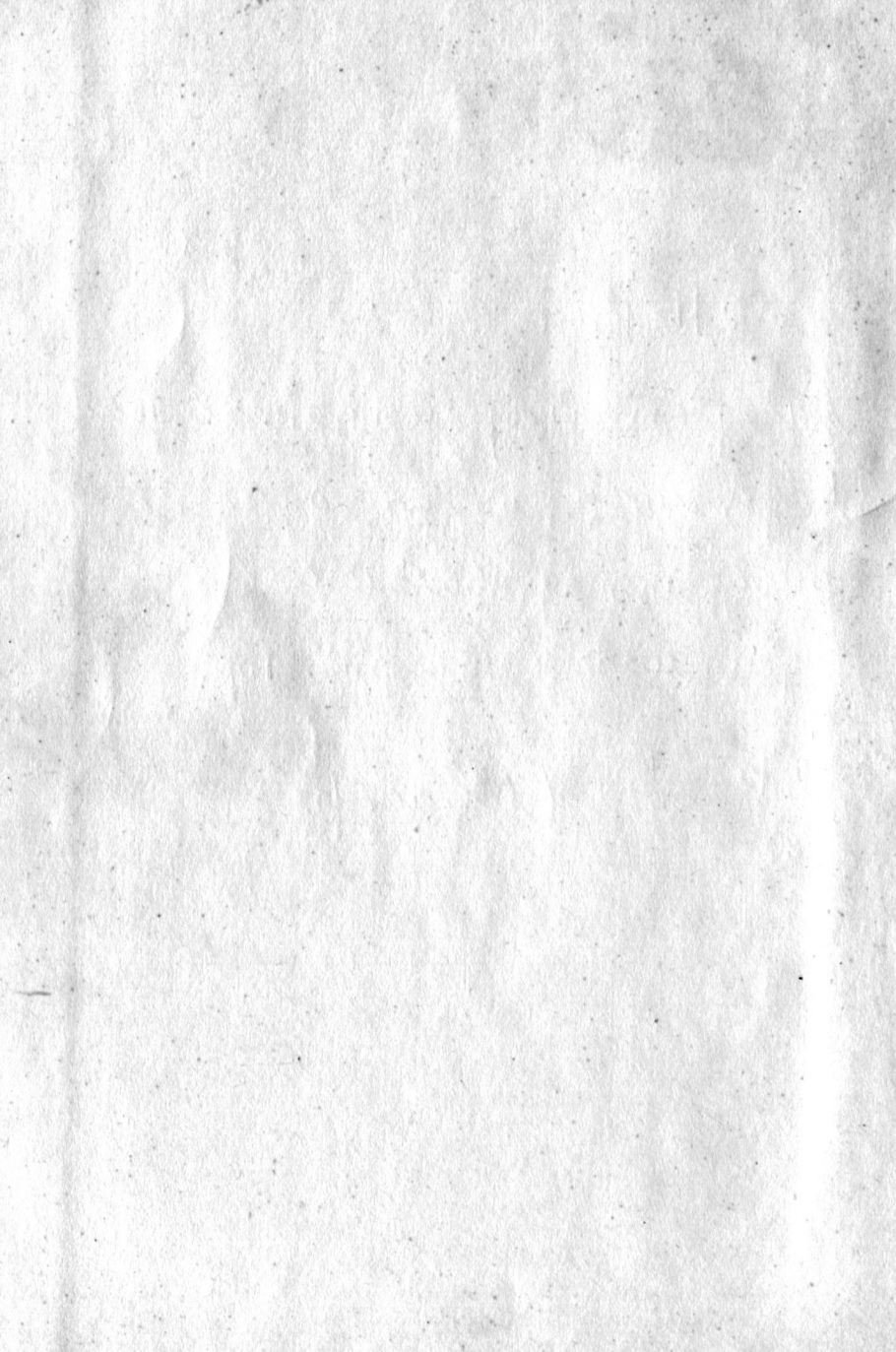




ИЛЛЯ
ВАСЬЛОН
МОЙДАНКЫВЪЯС







ИЛЛЯ
ВАСЬЛОН
МОЙДАНКЫВЪЯС

Художник В. ИГНАТОВ

Лыткин В. И. (Илля Вась).

Л88 Илля Васьлӧн мойданквъяс. Сыктывкар, Коми книжнӧй издательство. 1975.
96 лб.

Василий Ильич Лыткинлы 1975 вося декабрын тырӧ 80 арбс. Ыджыд учӧнӧй да гижысь, сйӧб пыдисянь, бура тӧдӧ коми фольклор, йӧзкостса творчество. Фольклор подув вылын гижӧм кывбура мойдъяссӧ ӧтлаӧдӧмӧн и йӧзӧдам тайӧ книгаын. В. И. Лыткин томдырсяньыс на кырымасьлис Илля Вась псевдонимӧн. Челядылы — пос-нияслы и гырысьлы — урчитӧм тайӧ книгаӧ авторыс сй-дзи и нимтис: «Илля Васьлӧн мойданквъяс».

с(коми)

Л $\frac{0762-040}{M128(03)-75}$ — 49-75м

© КОМИ КНИЖНОЙ ИЗДАТЕЛЬСТВО, 1975



КӨЧЛӨН ПРАЗДНИК



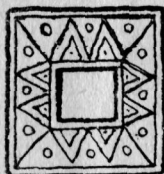
алун көчлөн чужан лун өд.
Воас гөсть да гөстя уна.
Кильчө вылө сувтис көч —
Гөстьяс воасны вот стөч.
Ма со кыскө ош — дзонь бөчка —
Колө козьнавны вөд көчтө!
Сьökыд кыскынысө — мат...
Көчыл лоас вывті рад!
Ичөт ур со, щөть кодь уска,
Вайө телегатыр сус коль.
Телегаыс дзурлик-дзур...
Көчлы лоас гөснеч бур!
Войбыд вуграсьөма ручыд
(Сийөс некытөн он удзөд!)

Шедіс сылы уна мык —
Нуо көчылды пуд кык.
Ылі сиктсаянь (дас верст, гашкө)
Кань со кыскө, ружтө-кашкө —
Ыджыд-ыджыд кашник нөк
(М'оз жө вөрззы сылөн гөг!)
Көза нөбалөма морковь,
Воис көч керкаө коркө:
Рудзалөма ки и кок...
«Лок жө, көза сваття, лок!»
Козин эз вай Ваткыль миян,
Но оз төждысь зонмыд сійө;
Эм кө Ваткыль, оз босът шог:
Гудөкөн йөктөдас кок.
Веж луд вылын чужан луно
Гажа праздник көчлөн муно,
Гажыс ыджыд, гажыс ён —
Йөктө ош и руч и пон.





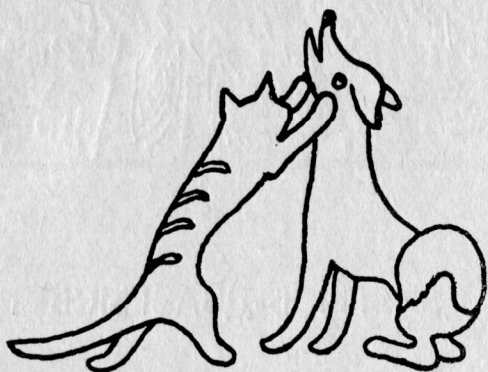
ДОНА ПИЯН

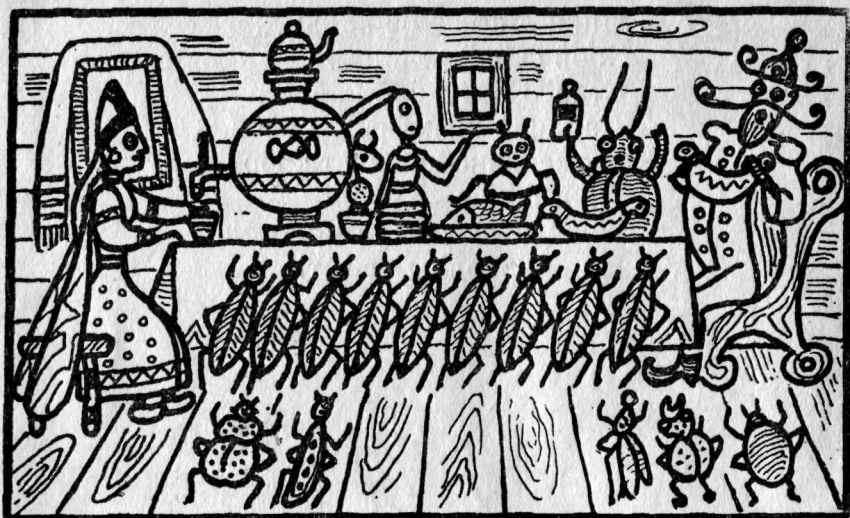


ліс-выліс налім сера кань,
Еджыд уска, пышыд бõжа ань,
Сейіс чõскыд йõв да выя нянь,
Ачыс вõлі мича да зэв шань.
Зіль зэв вõлі — войбыд кыйіс шыр,
Луннас мыськис асьыс мича ныр,
Шонді водзын вермис узьны дыр,
Узигмыс мыйкõ мойдіс пыр.
Вõлі шыльыд, вõлі госа, тшõг,
Ёна зэв радейтіс чõскыд нõк.
Кõзьяйкаыс вылõ петіс лõг —
Мыйла оз лэдз сейны тшõктытõг.
Талун каньыд кургõ-сьылõ,
Лабич улын рузум вылын

Нельён синтём пиа-ныла
Муртса веглясьоны сылөн.
Пияныс зэв шаньось,
Любитоны каньос.
Со тай найо они
Зіля нёнясьоны.
Каньыд куйло рузум вылын,
Синсө читкыртёма, сьылө.
Сьылөм мелі-мелі сылөн,
Мича-мича мойданкылыс:
«Кос нянь гиджгө шыррр,
Пышкай лэбзьө жбыррр,
Сылөн ёсь зэв ныррр,
Лок жө татчө пыррр!»
Пышкай пыдди пырис пон,
Ош кодь скөр да ош кодь ён.
Кань чеччыштіс шарс,
Сьөвзис понлы — карс,
Гөн сувтөдіс варс!
Сэсся уськөдчис пон ылө,
Банбокас сеталіс сылы,
Отарас и мөдарас
Гыжнас вөчис сылы пас.
Понйыд пышйис ылө,
Лявзө ывла вылын.
Каньлөн сьөлөм пуө,
Век на понлы шуө:
«Ветлөдлы туй шөрөд,
Керкаө эн пыр!
Каньпиян эн вөрөд,
Жалит асьыд ныр!»
Лабич улын миян
Тивзөны каньпиян,
Мамсө виччысьоны:
«Көн нө сійө, көні?»

Пиян дінө водіс каньыд,
Збой сьөлөма аныыд.
Ставсө отчукөрө вайис,
Лапанас шымыртіс найөс,
Нюмсидзис-чукыльтіс юр
Да и шуис: «Курррр!
Понйыс весьсө увтчас мед,
Пиян некодлы ог сет!»





ДЗИЗГЫСЬ-ДЗАЗГЫСЬ ГУТ



зизгысь-дзизгысь гут,
 Госыс сизим пуд,
 Талун чеччис
 Шонді петтөдз.
 Мошкоритчис асывбыд.
 Пуис чөскыд яя шыд.
 Пирөг-шаньга артмис бур.
 Шузьё чукля быгья сур.
 Пасьталіс шөвк сарапан.
 Водзас пунктіс рөмпөштан.
 Вылас өшліс уна сикас
 Исерга да югыд сикөтш.
 Дзирнясьё да вежнясьё,
 Вежнясьё да дзирнясьё.

Сюрнас-пельнас туйсö шобö.
Локтис пызан дорö.
Шомйöв пань тыр корö.
Ичöтик да жеб
Воис кыськö геб.
Лэбзис шомгаг — жбыр...
Гöстя — керка тыр.
Нимлун пирöгыд оз чир öд:
Сийöс сизимдас гöсть йирö!
Рушку гöстяслөн тыри,
Ваыс самöварысь быри.
Ставыс найö юысь рöдысь:
Пукты самöвартö мöдысь!
Именича, кылö, дзуртö:
«Сейöй-юй сьölöм нуртö!
Видлöй ёдi черинянь!
Энö пуктöй кисьыд пань!
Бобув, муса чой,
Льöмъя лязсö сей».
Чомөр сейö номыр,
Выйöссьöма вомыс!
Кыз рушкау черань
Позсянь дзоргö зверөн,
Гезйөн другысь шырк
Гутлысь вöсни гырк,
Пемыд пельöсö гур-гар...
Грым-йирк пöри самöвар.
Черань нартитчö гут вылын,
Шуö шпыннялiгтыр сылы:
 «Именича,
 Зэв тэ мича!
Волькыд тэнад юр,
Яйыд госа, бур!»
Горзö гутыд лёкысь:
«Мездöй менö шогысь!

Меззздöй, меззздöй, меззз...
Орöдöй чераньлысь гез!»
Повзис гаг чукöрыд ёна
(Юрид быдöнлы öд дона!):
Лудик пырис пыдi щельö,
Лöддзыд корсьö пöлать пельöс.
Номирлөн вежыньтчис вомыс,
Адзис дзевсянин — нянь шомöс.
А кузь кока чирк
Паччөр вылö звирк.
Быдөн разi-пельö лöсьö,
Гутöс мездыны оз көсьы.
Гутöс гезйөн черань гартлö,
Мышкас мый вермёмсьыс вартлö,
Көсьö чегны сьылiдзир,
Юны лөсьöдчö нин вир.
Мича сарапаныс чездiс...
Некод коньөрöс оз мезды.
Кыськө вöрысь удал том,
Збой сьөлöма лэбзис ном.
Киас кутö лэчyd чер:
«Кытөн паськыд горша зверь?»
Уськөдчас кыз черань вылас —
Юрсö сötis черөн сылысь.
Тадзи мездiс гутöс том,
Збой сьөлöма ном.
Сэсся гутлы шуö номыд:
«Тэнö мездi черань вомысь...
Тэнад талун праздник лун.
Ме сайö тэ, гутöй, мун!»
Тринь да тронь да бум да бом!
Гут вылö гöтрасьö ном.
Щеллысь петiс төрöкан,
Чиркыд сийö важөн тан.
Став гөстяыс воис бөр,

Весиг керкао он төр.
Ставыс ворсө,
Ставыс горзö:
«Збодер ном да мича гут,
Сиа м тiянлы бур шуд!»
Жöник миян том —
Збой сьöлöма ном.
Невестаыс шань —
Дзизгысь-дзазгысь ань.
Зымгы, сапöг, грымгы, кок,
Талун вунöдлам ми шог.
Ызгö-бызгö лöдз:
«Йöктам асылöдз!
Гутыд миян медся мича,
Сийö талун именича!
Медся смел и медся том
Миян вöсни кока ном!»
Чиктылöны гир да гир.
Гутлөн талун гажа пир.





ЛАПЪЯ ПЕЛЯ ВАТКЫЛЬ



авор дорын чомтор эм.
 Сэни колльö ассьыс нэм
 Катшыс нима пон.
 Сылön быдмö зон —
 Лапъя пеля Ваткыль,
 Ветлö муткыль-маткыль.
 Кор оз нёнясь, увтчö пыр —
 Чомсянь чургöдöма ныр:

Тяв-тяв-тяв!

Тяв-тяв-тяв!

Сылön мамыс сюсь,
 Лун ни вой оз узь:
 Видзö керка, видзö йөр,
 Шышъяс вылö ёна скөр:

Ув-ув-ув!

Ув-ув-ув!

Талун водз зэв садьмис Ваткыль,
Петіс чомйысь муткыль-маткыль,
Ошинь улысь сійö
Аддзис чипанпиян,
На вылö уськөдчис збоя:
Вот пö ставнытö и сёя!
Курöг аддзис кычипиös,
Кот-кот-кот! — горөдіс сійö,
Понлы нырнас юрас сатш!
Ваткыль тайкө оз усь гатш.
Варгыльтіс мам дінас сюся
(Позйын мамыс вöлі узьö),
Кыз синваён бөрдө-лявзö,
Мамыслы висьталіс ставсö.
— «Быдмышт этша,— шуö мамыс,—
Абу на кыйсыныд сямьд!»

Ваткыль миян збой,

Кыйсьö лун и вой!

Чомйысь петіс бара
Миян Ваткыль яра.
Локтö уска кань
Весьтас Ваткыльлань.
Тапик-тапик небыд кок.
«Лок жö татчö, лок!»
Ваткыль сылы горзö, —
«Тэкөд вай ми ворсам!»
Қаньлы паныд мунö...
Регыд ворсөм вуні...
Лэчыд гыжъя каньыд
Нырас швачкис шаня:
Отарас дай мөдарас
Вөчис кычаныдлы пас.

Сюръя йылö ачыс
Мач моз тривк-тривк качис.
Ваткыль лөвтö, лявзö,
Ёрö гөгөр ставсö!
Воис мамыс дорö,
Чомйö пырис нора.
Мамыс шуö: «Гортын пук!»
Каньыд тэныд абу друг!»
Ваткыль миян збой.
Бурдiс сылөн дой.

Öшинь улö бара петiс.
Ичöt нывка мунö сэтi,
Ваткыль тявзö-мурзö,
Пыркöдö скөр юрсö.
Сэсся нывлысь коксö... ва-а-з!
Платтьöсö руз-раз.
Ичöt нывка повзис,
Палич босътны ковзис,
Юрас понлы торс:
«Тэкöд ме ог ворс!»
Ваткыль лявзö-горзö —
Кутшöм нин сэн ворсöм!
Локтiс мамыс дорö,
Вöльнöй светсö ёрö.
Пельöд нетшыштiс сэк мамыс:
«Этша, йöюк, сямыд!
Пукав тан, эн йöйтав,
Кытöнi пыр шöйтан?!»
Ваткыль миян ён,
Сийö удал зон.

Кильчö помысь аддзис шыр...
Шырыд пышйис пырысь-пыр.
Майөг йылын рака сьылö.
Ваткыль ув-ув рака вылö —

Рака лэбзис ылі муö.
«Повзин, небось!» — Ваткыль шуö.

Радла Ваткыль тязвö:

Ме пö медъён ставсьыс!

Некод Ваткыльöс оз ышöд —

Ачыс вексö пырö тышö:

Ыджыд сьөлöмыс зэв збой,

Кычи ён зэв ой-ой-ой!

Курöгыд да каньыд

Вывті нин зэв ваньöсь.

Найöс пурны меным дыш —

Весьсö нальны пинь да гыж.

Ёнджык пемöсьяскөд көсья

Косьö петны... сьөлөм öзйö.

Ваткыль миян зіль:

Синсö оз дыр тіль.

Ваткыль миян ён —

Сійö удал зон.

Со тай вöv мунö туй шөрöd.

Уськөдчис Ваткыльыд скöра...

Вöлыд повзис — кырссис скач.

Пышйис көм ни гач!

«Видзөдлөй жö волöй —

Меысь со кутшöма полö!»

Ваткыль миян сюсь:

Син сылөн оз узь!

Трактор аддзис миян кычи,

Чуймис... трачкакылö кызди!

«Часлы, сійöс пура!

Дыр-ö сэтөн дура!»

Трактор сыысь пышйис —

Повзис Ваткыль гыжйысь!

Со öд кутшöм ён

Миян Ваткыль зон!

«Ог кут овны чöv.
Меысь пышйö вöv.
Ыджыд трактор йöрын
Меысь весьöпöри!
Меысь полö кравзысь рака,
Меысь пышйö тэрыб шыр.
Ноко ветла вөрö-ягö,
Гортын олі вель нин дыр.
Часлы, вөрö муна,
Сэні зверыд уна.
Накөд пана чорыд тыш,
Ассьым лэчта пинь да гыж».

Мунас вөрö. Сэні көч
Локтö Ваткыльланыö стöч.
Ваткыль уськөдчис зэв збоя:
«Öнi тэнö ме и сёя!»

Кöчыд понлы чужъяс нырас,
Ачыс пыдö вөрö пырас.
Понлөн нырсьыс петö вир,
Да и доймö сьылідзир.

Ваткыль миян яр,
Сйö абу няр.

Коз пу вылын ворсö ур,
Муртса тыдалыштö юр.

«Ноко, лэччыв муö! —
Ваткыль сылы шуö, —

Тэныд петкөдла ме гаж,
Сёя, вазöда гидж-гадж!»

Урыд дözмас: плешас понлы
Колльөн лыяс... буретш инмас

Ваткыльыдлы синмас.

Кычан бөрдö-лявзö,
Вөр пасьтаыс равзö.

Ваткыль миян ён,
Сйö удал зон.

Ваткыль миян бур,
Қыйö-вийö ур.

Водзö мунö. Вужля бердын
Ош туплясьö быттьö шердын.
«Чеччы, ошкөй! Тэкöд позьö
Петны меным косьö?!»
Ошкыд ваксьö, тешкодь сылы:
Со пö косьö петысь кылö!
Ваткыль скөрмис, шуö: «Начка!»
Сэсся ошлы гөрбас вачкас.
Сьöмдас серамысла ошкыд,
Туплясьö да пошкö.
Қычи чайтö — ошкыд кулі:
«Ошсьыд ён ме! — важөн шулі»

Ваткыль миян ён,
Сійö удал зон.
Ваткыль миян чожд —
Сыысь полö ош!
Ваткыльлөн эз бурмы сьöлөм:
Öшкысь ёндзык зверь на вөлөм.
«Меным колö лев,
Ой, окота зэв
Сыкөд панны тыш,
Видлыны лев гыжд!»

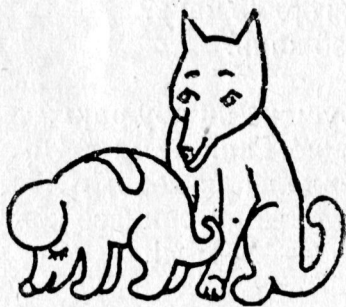
Левыд некытысь эз сюр,
Левлөн ловья коли юр!
Лун-лун корсис бегемотöс —
Таляліс став тшак и вотöс,
Тигрöс кыйöдіс кузь вой.
Зіль жö кыйсьысь, ой-ой-ой!...
Некод дзик эз югды.
Корсьысьöмысь дугдіс,
Аддзис кöинлысь кор бугыль.
Повзис Ваткыль, лои жугыль,

Гортас төвзис скач —
Быттьо чужйом мач.
Ваткыль ставсьыс ён,
Сійо удал зон.
Қыпид сылөн лов —
Некодысь оз пов!

Мамыс дінө муткыль-маткыль
Пырис лапъя пеля Ваткыль.
Нырыс гырды, а пеляс вир,
Бөжас лемасьома сир,
Өти синмыс куньса,
Қоксьыс воштөма водз чуньсө.

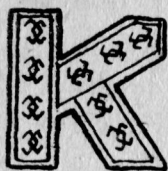
Ошйысьо мамыслы сійо:
Ме пө дас лев вии,
Да и тигрөс пури,
Қодыр паньды сюри,
Слөнлысь курччи коксө,
Бегемотлысь — боксө.

Пельөдыс някыртис мамыс:
«Этша на, пиукөй, сямьд,
Қытөнкө пыр шөйтан,
Пукав тан, эн йөйтав!»





БӨРДЫСЬ ПОМА



од нө горзө? Код нө равзө?
Али рака чукөр кравзө?
Гашкө, гөрдлө чань?
Али авзө кань?

Абу чань ни абу рака:
Бөрдө Ганя нима кага.
Бөрдө да лёкгоршён лөвтө,
Платтьөнас синвасө көвтө:
— Ы-ы-ы!..

Петис Ганя кильчө помө,
Бөрддзис сийө важсьыс ёна:

— Некытчö ог мун!
Локтö менам ун!
Ö-ö-ö!..

Пуксис гортас öшинь дорö.
Синва петö жборган шорön:
— Гажтöм меным гортын этан,
Бөр ме öшинь улö пета!
О-о-о!..

Йöv сетісны пызан сайын.
— Тасьтіыс зэв ыджыд тайö!
Татысь ог сёй, ог сёй нэм!
Мöd тасьтіö кисьтöй мем!..
У-у-у!..

Мödö кисьтам, сёйышт, лок, на!
Ганя зымнитіс сэк кокнас:
— Оз ков меным тайö!
Чай мен öдйö вайöй!
А-а-а!..

Узьны водтöдісны нылös,
Сійö бара бөрдö, кылö:
— Чечча бөр, унмöй оз лок,
Ог кут узьны, ог-ог-ог!
У-у-у!..

Сиктысь йöзыс чукöртчисны,
Öшинь улö локталісны.
Тöдны окота öд ставсö,
Қоді лун и вой пыр равзö.

Видзödöны — ичöt нывка
Сулалö сэн, тешкодь вывті:

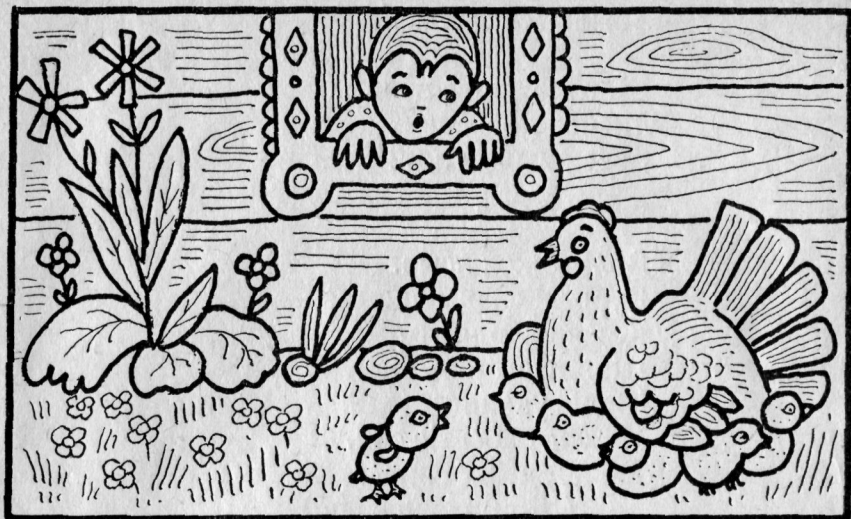
Пыктөм ныра, синмыс гөрд,
Абу паськөмас кос шөрт.

— Ы-ы-ы!..

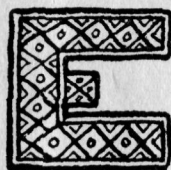
У-у-у!..

Мый тэ лөвтан, бөрдысь Пома?
Бөрдысь Пома, паськыд вома?
Ульсалөмыд — ставыс бак,
Вылад вермас петны тшак.





ИЧӨТИК МАКСИМ



на жө ми ваксим,
Кор ичөтик Максим,
Кыз синваён бөрдиг,
Котөртис туй шөрти
Дедыс динө скач —
Урпи этшөн нач.
Сё чудеса дивө!
Эгө төдө ми өд,
Мыйла бөрдө сийө —
Тайө ичөт пиыс,
Сылысь кутшөм шог
Тадз чежмөдлө кок?
Прөста, вөлөмакө,
Сералам вак-вакөн:

Збыльысь сылысь

сьёлём

Шог нюкыртö вёлём.

Мыйся лоём шог,

Сэся кывзы лок!

* * *

Вөлі гожся асыв.

Буретш сизим часын,

Кодыр керка тырыс

Шонді югөр пырис,

Югдіс узянін,

Максим восьтіс син.

Локтіс өшинь дорö

(Шонді синсö ёрö),

Чуймис ичöt пыид:

Шег кодь курөгпиян

Ветлö тивзігтыр

Өшинь улас тыр!

Мамыс потшөс бердын

Курөгпиян вердіс.

Дас кыкнанныс быдөн

Қокалісны шыдөс.

«Тип-тип, кот-кот-кот,

Налö сөйө вот!»

«Муна ме удж вылө, —

Мамыс шуө, кылө, —

Татөн өшинь улас

Зэв сюся тэ сулав;

Некытчө эн пет,

Қытчөдз оз во дед.

Қоть и сійө пöрысь,

Абу нин коть гөрысь,

Мортыд оз ов сідзи:

Қолхоз амбар видзө.

Стөрөж сійө сюсь —
Кузь войбыд оз узь!..»
Сэсса мамыс мунис...
Гажа вөлі луныс:
Олөм гөгөр жуис.
Максим аслыс шуис:
«Вит арөс нин мем —
Вын-эбөсөй эм!»

Керкабердса йөрөд
Ветлө водзө-бөрө:
Часөвөй өд сійө,
Ичөт пиыд миян!
Киас кутө ньөр,
Чужөмыс зэв скөр.
Катша майөг йылын
Кыдзи кужө сьылө,
Пышкай радла йөктө.
Чикыш гутъяс өктө.
«Налы (ме ог пов!)
Курөгпи оз ков».

Ыж бакөстис со тай,
Вөв чотликтө-чотө.
«Төда — налы эськө
Курөгпиыд веськодь.
Котөртис гөрд чань...
Чаньыд абу кань!»
Жарыс содө-й содө,
Гожся шонді сотө,
Лы-вемөдзыд сидзө.
Максим курөг видзө,
Стөрөж сійө сюсь:
Ичөт пи оз узь!

Сулалө пост вылын.
Окота, дерт, сылы
Берег дорө мунны,

Ыркыд ваӱ сунны...
Оз позь кольны пост,
Оз позь, оз позь, оз!
Бобув, мича бордъя,
Мӱд бобулӱс ордӱ;
Небыд эжа вылын
Чирк, кузь кока, сьылӱ:
«Чирик-чирик-чирк».
Чеччышталӱ звирк.

Мудзис ичӱт пиыд.
Эжа вылӱ сӱӱӱ
Пуксис да и сунис,
Ставыс сьлӱн вунис:
Личкис сӱӱӱс он —
Сьӱкыд он, зэв ён.

Вӱт вӱталӱ мортыд:
Бригадир сы ордӱ
Локтис, шуӱ сӱӱӱ:
«Видзӱдлы мун, пиук
(Детинка тэ сюсь!),
Оз-ӱ дедыд узь!»

Максим войнас сӱрӱн
Мунӱ амбар дорӱ.
Видзӱдӱ, да дедыс
Шкоргӱ-узьӱ сэтӱн.
ӱдзӱс гурӱыв... Мат!..
Войыс — вой шӱр кад.

«Стынитан пост вылын.
Абу яндзим? Кылан?..»
Он йывсьыс моз сӱки
Кравзӱм кылис регыд:
«Крав да крав да крав!»
Курӱгпи — сьув-сьав.
Сувтис Максим миян,
Лыддис курӱгпиян:

«Оти ...мөд да нельөд...

Дас өти тай кольөм.

Дас кыкөдыс көні?

Мый ме шуа өні?

Ырөстис лёк горөн,

Котөртис дед дорө.

Дедыд, повзис сійө:

«Мый нө лои, пиө?

Эн-ө поткөд юр?

Эз-ө Катшыс пур?

Эз-ө рака пышйөд

Курөгпитө гыжъяс?»

«Пышйөдис горш рака!»—

Вочавидзис кага.

«Эн бөрд, пиук! Мед!—

Шуис сылы дед.—

Сюся овны! Кылан?

Часлы быдман, пиө,

Лоан отсөг миян;

Лоан шань да сюсь:

Кор оз ков, он узь!»





ИДӨРТӨМ СИДӨР

Ваньлөн быдмө питор —
Квайт арөса Сидөр.
Сэтшөм вильыш, кыв оз төр,
Кытчөдз он босьт ньөр.
Мамыс шуас: «Сидөр, мыссы!»
Сидөр пызан улө кыссьө.

Мамыс шуас: «Эн тэ гыжъясь!»
Сидөр ывла вылө пышъяс.
Сэсся ветлас кузь лунтыр.
Локтас гортас — сирөд мыр.
Кысь мый сюрө сёяс-сөвтас,
Паськөм кытчөсюрө чөвтас,

Коксьыс кӧмкот чужъяс ылӧ —
Пӧлать вомӧн паччӧр ылӧ!

Водас лабич дорӧ,
Узьӧ сэн ныргорӧн.
Чеччас асыв. Синсӧ тильӧ:
Бытьӧ мыссыны со зильӧ,
Мыссян дозлань тувчӧ,
Мыссян дозйыс увтчӧ:
«Ог ме мыссьӧд коз пу мырйӧс!
Қисыд няйттӧ зырт тэ зырйӧн,
Сэсся вӧлись татчӧ лок...
Видзӧдны тэ ылӧ шог!»

Кӧрт зыр кӧсйӧ босьтны пиыд,
Қисӧ нюжӧдӧ нин сйӧ...
«Войдӧр чукӧрт дӧрӧм-гачтӧ,
Дзоргышт рӧмпӧштан¹ пыр асьтӧ!»
Чеччис Сидӧр скач,
Қорсьӧ дӧрӧм-гач.
Дӧрӧм-гачыс сыысь
Пышйӧ, бытьӧ гыысь.
Паськӧм эльтчӧ, видӧ:
«Идӧртӧм тэ, Сидӧр!
Мышкыд саӧсь, водзыд сйӧсь...
Ветлан дзик жӧ нин тэ сйӧысь!
Но и, но и олӧм!
Ой, ми тэысь полам!»

Петіс ӧшинь улӧ пи...
А сэтӧні чушканзі!
Лэбзьӧ Сидӧрланьӧ, ызгӧ,

¹ Рӧмпӧштан — зеркалӧ.

Зепсьыс лэчыд пуртсö кыскö:
«Мыссьыны тэ пырав,
Он кö — чушка нырад».
Мамыс динö Сидör кырсьö:
«Мамö, öдйö менö мыссьöd».
Чуймис мамыс:
«Вежсис сямыд?!»

Сэссия босьтис паськыд вор,
Дзимбыр пызь да майтöг тор,
Батьыс вайис лэчыд гогын,
Бабыс босьтис гöлик-рос.
Весалисны уна ногөн
Коклябör и ныр и кос:
Гаджи-гаджи, були-боль —
Гашкö, мыськисны час нель!
Ворйысь петис зонка бур:
Сöстöm чужöм, еджыд юр.

Вöччис Сидör быттьö оз —
Варов лои мыссян доз,
Кöрт зыр сиис сылы бур,
Сынан шыльöдыштіс юр.
Лои мян Сидöрыд
Мича, сöстöm, идöра.
Оз пов сыысь пон ни кань,
Быдөн шуö: «Кутшöм шань!»

Öнi Сидör,
Ваньлөн питор,
Быд асылö бура мыссьö,
Няйт пытшкö оз кыссьы,
Паськөмсö оз шыблав,
Бус пиын оз пук,
Петас сійö ывлаö,

Бытьёкё шёвк туг.
Аттё, Сидёр, ичёт пи!
Сöstём сылөн ныр и ки!
Весиг пёрысь дедё
Шуё: «Вежой петё!»





ЗАРНИ БӨЖА КАНЬ

1



Бөрүн, шугоны көн козъяс,
 Коркө оліс-выліс гозъя.
 Налон вөлі ичөт ныв:
 Кывзіс бать-мамлысь быд кыв.
 Отчыд нылыд петіс йөрө,
 Кытөн батыс вөлі гөрө.
 Видзөдө да... мича, шань
 Мунө гежөм¹ кузя кань:
 Зарни бөжа, эзысь кока,
 Ломзьө кодзув кыкнан бокас.

¹ Гежөм — бөрөзда.

Қаньлөн ворсө мелі син.
Радла ныв оз аддзы ин.
Матө сибөдчө кань дінад,
Сійөс көсйө кутны кинас.
Пышйө водзө мича кань —
Потшөс дорө съөд вөрлань.

Қань кор потшөс сайө воис,
Тупыльтчис да ош друг лоис —
Ыджыд-ыджыд мисьтөм зверь,
Вомсө восьтіс, пиньыс жер,
Нывлы шуө: «Сөв ме вылө!
Он кө, сөя тәнө, нылөй!»
Ёна повзис ичөт ныв:
Воча шуны эз лысьт кыв.
Бөрдігтырйи ичөт нылыд
Пуксис ошлы мышку вылас.

Пемыд вөрті мунө ош
(Сійө пармаад оз вош!),
Вуджис ю и уна сёртас¹,
Коркө сэсся воис гортас.
Ыджыд керка ошлөн сэн,
Керка гөгөр джуджыд стен.
Нывлы ошкыд скөра шуис:
«Ов тан! Гортад абу туйыс!
Пусьы-пөжась, менө верд,
Видзөд керка-карта берд!»

Кодыр нылыд пырис йөрө,
Дзирья чуш-чаш керис чөрөс² —
Чирзө, песө ассьыс лёк:

¹ Сёртас — джуджыд шор нюкөс.

² Чөрөс — чувки.

«Тэнсьыд топöда ме кок!»
Курччис кок чунь кильчö поскыс,
Кисö бытшкис гöлик-роскыс,
Кильчö кöсяк колскис юр,
Корöсь коксö чуть эз пур.
Керка öдзöс лёкысь дзуртö:
«Тэнсьыд орöда ме юртö!»
Керкаö кор пырис нылыд,
Вомсö вежыньтис сёй пач,
Броткис вомгорулас рач.
Пызан зым-зым кокнас керис,
Кольтан¹ быдног нылöс нерис.

2

Щелльысь зарни юра чирк
Джодж шöрö чеччыштис звирк.
Шуö чиркыд: «Ичöt нылöй,
Кывзы, сыланкыв ме сыла:

Чирик-чирк да
Чирик-чирк.
Ветлö ош тан
Зым да йирк.
Öнi сiйö вöрын,
Пемыд парма шöрын.
Локтас регыд бөр,
Воас тшыг и скөр.
Сылөн паськыд вомыс
Сёйö шаньга комын.
Вомас шаньга лöd,
Кытчödз ош оз пöt!
Пельöсас со потан,
Сэтчö сiйö водас.

¹ Кольтан — мутöй.

Ошкыд лоас бур,
Гыжъялан кө юр...»
Сэсса чирк велөдіс нылөс,
Кыдзи пышйыны тась сылы.
Помасис кор сыланкыв,
Ыджыд атгьё шуис ныв:
Тэ пө менам медбур ёртөй,
Лок пө гөститны ме ордө.
Ме вылө тан быдөн лөг.
Сэсса чирклы сетіс нөк.

Нылыд ветьök корсьö кыськө,
Бура ставсö чышкө-мыськө.
Öдзöс дзирйö кисьтіс сир:
Эз кут дзуртны öдзöс дзир.
Мелөн мавтіс саось пач,
Вуштіс-чышкис чугун-рач.
Мыськис кос коросьлысь юр —
Корось лои небыд, бур.
Рослысь тшөтшкөртиштіс тошсö,
Вөчис киссьöм кильчө поссö.
Эз кут чуткасьны сэк рос,
Эз кут курчасьны сэк пос.
Дзирья век на пиньсö йирö.
Нывка мавтіс сійöс сирөн.

Шаньга пöжаліс ныв — сёös
(Регыд ошкыд гортас воас!).
Медым ошкыд эз ло лёк,
Пуис ыджыд чугун рок.
Рытнас гортö локтіс ошкыд,
Мудзöма зэв — кашкө-пошкө.
Видзöдö да — ставыс мөд:
Ставныс лөньюсь, быдөн пөт.
Тувчис ошкыд порог вомөн,

Сёйис шаньга кызь-ö — комын;
Нюлыштіс чугунысь рок.
Водіс и нюжодіс кок.
Ичөт ныв гыжъялө юрсө.
Ошкыд любöысла мурзö.

3.

Тадзи сэсся ичөт морт
Ошлы кутіс овны горт.
Олө вежон, олө витөс,
Ачыс гортланьö пыр витө.
Коркө сэсся ичөт ныв
Ошлы шуö татшөм кыв:
«Воштісны нин менö гортын,
Көть мед ветлін бать-мам ордö».
Ошкыд шуö: «Пöжась вай,
Содтөд пукты йöра яй!»

Нывка пöжасис зэв дыр.
Сөвтіс ыджыд пестер тыр.
Сэсся ошлы шуис нылыд:
«Ачым сувта керка вылө,
Кута видзөдны кузь вой:
Пирөг-шаньга тэ эн сёй!»
Гыр сувтөдіс керка вылө,
Сэсь мед ошкыс чайтас нылөс.
Гырйыс эз, дерт, пасьтөм вөв,
Сылысь чышъян летіс төв.
Пестер пытшкө ачыс пырис,
Вылас шаньга тэчис тырыс.

Кыскө ошкыд — быттё гира:
«Часлы шойчча, сёя пирөг!»
Кылө гөлөс: «Ой, оз позь!»

Тупкы бөр пестерлысь розь!»
«Мый нө тайö? Век на аддзö,
Видзöдö на нылыд татчö?»
Бара кыскö водзö ош,
Кокыс сылөн век на чож.
Кыскис-кыскис, мудзис, кылö,
Пуксис сёйыштны мыр вылö,
Бара кылö нывлөн гөлös:
«Тэнö некыдзи он öлöd!»
Эськö туйсьыс көть эз вош,
Сьökыда нин мунö ош.
Ошлысь нюкыртö нин кынём,
Лунтыр на эз сёйлы нинём.
«Видла öти шаньга көть!»
Бара кылö: «Дугды, шöть!»

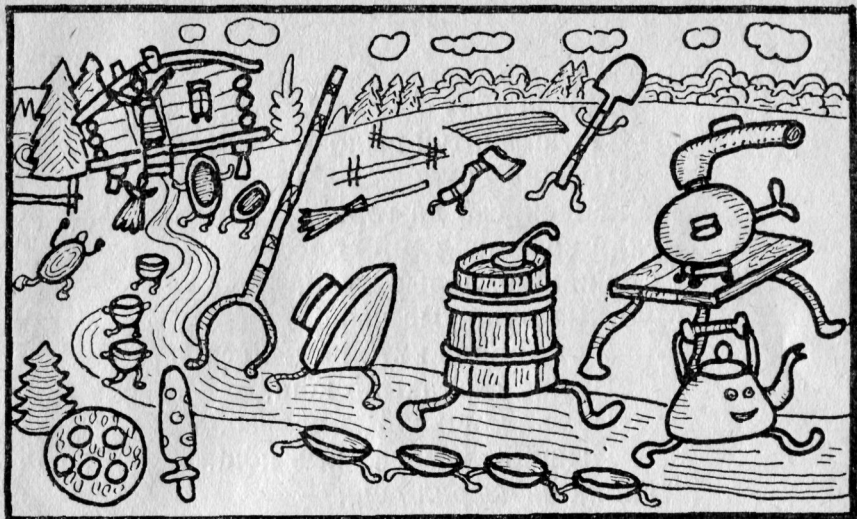
Коркö-й воис мужик ордö,
Кöни нывлөн вöли гортыс,
Шуис батылы татшöм кыв:
«Ыстис гösнеч тiян ныв!»
Ачыс пышйис скачөн вөрö
Потшös вомөн и град йөрöd.
Батыс шензьö кильчö вылас:
Пестер пытшкысь петö нылыс!
Радлö мам и радлö ай:
«Муса нывным ловъя тай!»

4.

Ошкыд гортас воис рытын.
Корсьö, нылыд сылөн кытөн.
Керка вывсьыс аддзис гыр:
«Лэччы, шуö, гортö пыр».
Сэссия скöрмис, босьтис зор:
«Ачыл усян, зурга кор».

Гирилюки уси гыр,
Ошлысь лязодіс кыз ныр.
Ачым аддзылі ме төрыт:
Лясом ныра муно вөрөд.





ДАРЬЯ ТЬӨТЛӨН ШОГ

1.

Пышйö шердын потшöс бердöд
 Забор дорянь паськыд эрдö.
 Шердын бöрся грымгö вор —
 Ылö кылö сьлөн гор.
 Киссьöм корöсь, няйтöсь корья,
 Зильö пайыны кыз ворйöс.
 Нöрыс йывсянь тöv ныр моз
 Чуши-чаши кырсьö рос.
 Муяс вывті гöра бокöд
 Черкöд көрт зыр пызийö-кокö.
 Брунгысь-брангысь выя рач
 Вөрлань ризийö көм ни гач.

Би кодь гөрд
 Ыргөн пөрт
 Петіс миртуй вылө —
 Пышйө-брунакылө.
 Укват шенасьө да горзө,
 Чукля кокыс сідзи-й ворсө.
 Утюг кашкө, лолыс тырө,
 Муө кыз рушкуыс пырө.
 Ружтө-ваджиктө ва пельса,
 Вылас таркакылө көш.
 Чуман чошкөдөма пельсө.
 Пышйө-тэрмасьө кыз нөш.
 Чайник читкыралө син —
 Трин да трин, трин да трин.
 Котөртөны чайнөй блюдыас —
 Зили-зили-зили-зель!
 Пышйөмаөсь пөчө кудйысь,
 Эз нин некод сэтчө коль.
 Стөканъясөс люкалөны — зель!
 Стөканъясыс жугалөны — голь!
 Пызан лэбис өшинь пыр,
 А сы бөрся тшан да гыр —
 Кырсьсө-грымакылө ставыс
 Дарья тьөтлөн араваыс.
 Пызан вывсянь горзө-чуйдө¹,
 Пышйысь вылын командуйтө
 Ыджыд-ыджыд самөвар.
 Гөлөс сылөн медся яр:
 «Пышйөй, пышйөй татысь,
 Пышйөй татшөм адысь!»
 И трубанас тутсө: «Ту!
 Ту-ту-ту! Ту-ту-ту!»

¹ Чуйдө — индалө, лад пуктө.

3.

Дозмук бөрся пөчө рөдтө —
 Шогыс йөткө Дарья тьөттө,
 Ойзө, ку пиас оз төр:
 «Гортө бергөдчөй вай бөр!»
 Тшапа шуис сылы тасьтi:
 «Вывтi төдан, Дарья, асьтө!»
 Сылы шуис сэсса пань:
 «Абу, Дарья, тэ бур ань!»
 Каньяс равзигтырйи квайтөн
 Ризнитисны бусөд-няйтөд —
 Дозмук бергөдөны гортө,
 Садьтөг повзьём Дарья ордө.
 «Кытчө тривксөданныд, бөбьяс?
 Муөдз өшөдөмныд льөбьяс...
 Вошад съөд вөр шөрө, сёрдө.
 Бурджык бергөдчөй вай гортө!»
 Бытьё дурпоп шордлө дозмук —
 Некод Дарья ордө оз мун:
 «Бурджык миянлы съөд вөр,
 Некор огө локтө бөр!»

4.

Курөг сэтчө кыськө петис,
 Пышйысь дозмук аддзис сэтысь:
 «Кот-кот-кот! Кот-кот-кот!
 Вот тай дивө, вот тай вот!
 Латка тьөтка... укват дядьө...
 Тi нө кодөсь али садьөсь!?»
 Сэки вочавидзис дозмук:
 «Мустөм лои гортса позным.
 Дарья дурис миян вылын,
 Мелi кыв эг кывлөй сылысь...
 Немө воштис миянөс,

Яйным быдлаті со лöz!»
«Ко-ко-ко! Ок-ок-ок!
Тіян олөм вөлөм лөк!»
«Видзөдлы тэ миян вылө,—
Сімөм пөртлөн гөлөс кылө,—
Миян нөптовтчөма пыдөс,
Бокным саөсь, азя шыдөсь.
Юртө суйлы пельса пытшкө —
Бакыс!.. косаөн көть ытшкы.
Ошкан сьылөм Дарья йылысь
Паськыд лягуша сэн сьылө.
Стенын төрөканыс гыө,
Черань — сера дөра кыө.
Вот мый понда пышйим гортысь,
Няйтөн тырөм Дарья ордысь».

5.

Котөртө тасьті-пань кырийөд,
Джөмдылө вутшкө да мырийө.
Коньөрөс Дарьяөс суөма шог:
Кольөма керкаас стеныс да ёг.
Көсийө со пуксьыны пызаныс дорө —
Сійө тай пышйөма пармасай шорө.
Лөсьөдчө пуыштны рок —
Ылын зэв кашниклөн кок.
Пышйисны укватъяс, тасьтіяс, паньяс,
Кольөма-сь өтнасөн төрөкан-аньяс.
Ок-ок-ок! Ок-ок-ок!
Сир курыд шог!

6.

Ыб вывті, вөр пытшти, нюрөд
Дозмукид водзө пыр тюрө.
Чайник со утюглы шуис:

«Кор нө нин помасяс туйыс?»
Ва пельса шор дорын кашкө:
«Гортланьö бергөдчам, гашкө?»
Пипу вор туй шөрö водіс:
«Рушкуой, ёртгьясой, потіс!»
Друг шуис радлігтыр сэк
Ёсь кока жеб öщөпек:
«Кодкө со локтö
Эсті туй бокті!»
Збыльысь öд: пармаысь-вöрысь
Нывбаба тыдовтчис пöрысь —
Дарья тьöt вötödö найöс,
Ружтігтыр чой паныд кайö.
Вöt али вемöс?
Лоöма шемöс ¹:
Дарьяыд дозмукуд бердö
Меліа сибөдчö эрдö,
Дозмукöс чуксалö, кылö,
Небыдик гөлöсөн сьылö:
«Ойя-ойя, муса аньöй,
Менам дона тасьті-паньöй!
Айтöм-мамтöм коколюка,—
Эн жö лысьöмтö көть жугөд!
Мудзöсь, коньөргьясой, дзöрад!
Меысь пышьянныд сьöd вöрас...
Локтöй гортö, дона пьян:
Олөм зэв бур лоас тіян.
Лякны ог кут няйтөн, саөн,
Мыська сөстөм Эжва ваён,
Сімтö вушта кирпич пызьөн —
Сідзик, медым йöзыс шызяс.
Кутад дзирдавын сэк бара
Югыд шонді этшөн яра.

¹ Шемöс — чудо.

Чистö төрөканöс резья,
Швачка чераньясöс гезйөн,
Вөтла лягушаöс нюрö —
Медым сэн, колökö, дурö».
И вот шуис ичöt тэльöб:
«Ог ме Дарья вылö элясь».
Содтис пыскыль кывья пань:
«Миян Дарьяыд зэв шань!»
Броткö, кылö, тэрыб ректан:
«Ми тан дзикöдз, другьяс, гегдам!»
И вот чилöстис сэк коса:
«Вайö, ёртьяс, гортö косам!»¹

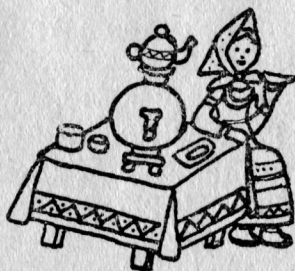
7.

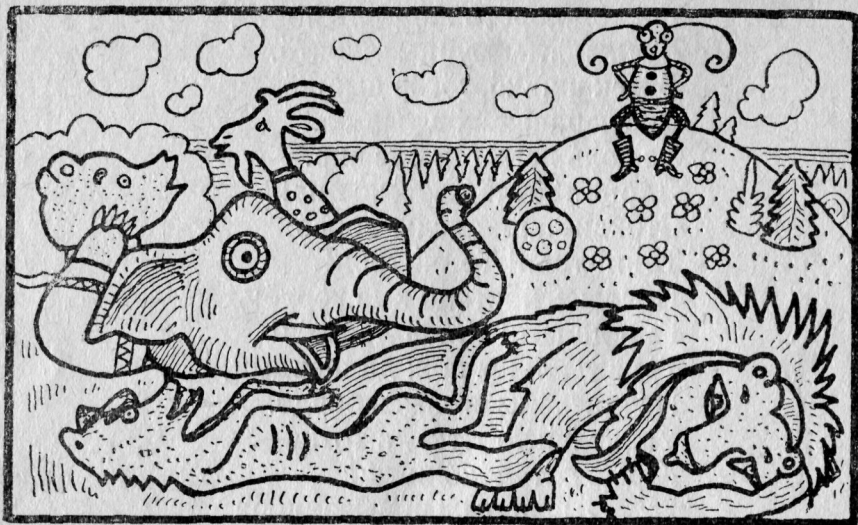
Кутлö, окалö со тьötка
Гортö воом тасьтi-пань:
«Сёшайт, бобук, зарни пötка!...
Менам дозмук — роч акань!»
Сэсся лючки ставсö мыськис,
Сöстöм кузьчышъянөн чышкис,
Пуктис найöс места вылö,
Да и шуис «зарни нылөн».
 Гажа серöктисны блюдьяс,
 Паньяс нюммунины шуда-сь.
Чугун рачыд öдья пачö
Лэбис кыккокйыв:
Туйсö тöдö сийö ачыс —
Аддзис пач подвыв.
Пöжалöны шаньга, пирöг —
Кодлы колö, йирöй!
Нянь зыр ачыс кыскö пачысь
Лист тыр сöчөн — сёй жö, пöчö!

¹ Косам — бөр бергöдчам.

Роскөд корось кадиль йөктө,
Буслы-ёглы мунны тшөктө.
Ветек чишкө, гөгөр чышкө —
Воё чераньяскөд тышкө.
Эз коль некытөн бус чир.
Дарья тьөтлөн воссис пир!
Стөкан-чашкаяслы ворсө:
Трини-трон! Трини-трон!
Пөчлысь йөктөдө кыз ворсө:
Гып да гып! Қлюн да клён!
Тривкъялөны пож да шердын,
Печласьөны стенись бердө.
Укват йөктө титш да тотш —
Юрыс пөтөлөкө котш!

Пызан вылын пызандөра.
Дзырыд поднос вылын шөрас
Пуркйө парнас варов, яр,
Серамбана самөвар —
Гонь-гонь керлө тьөткаланьө:
«Дарья аньыд миян шань өд!
Сийөс кызь во пөшти төда,
Чөскыд чайөн гөститөда —
Мыйтөм колө шөт,
Муса Дарья тьөт!»

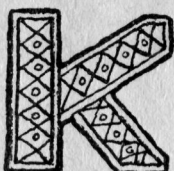




ТӨРӨКАН

МЕДВОДДЗА ЮКӨН

1.



атша-катша «китш-китш-китш!»
Көин вайё мездор нитш.
Тури помеч өктө,
Кок пөв йылас йөктө.
Кутш да котш да бум да бом.—
Каньлы стрөитөны дом.
Уджалө сө зверь.
Мой пилитө кер.
Керка лэптө ошкыд:
Пессьö — кашкө-пошкө.

Сизь писькӧдӧ ӧшинь,
Оз ков сылы ӧжын!
Сюръяснас меж — швач:
Сейысь вартӧ пач.
Петук лӧсӧ стен.
Быдӧн зильӧ сэн.
Чежмӧдлӧ стрӧг юсь:
Некод мед оз узы!
Ручӧ-чойӧ канькӧд
Пӧжалӧны шаньга.
Иднянь шерддьӧ кӧч.
Пон нинӧм оз вӧч.
Курӧг рада котсӧ:
Со тай локтӧ отсӧг —
Слӧн да лев да кӧр!»
Зверӧн тыр дзонь йӧр.

2.

Другысь кыськӧ сэтысь
Гӧрд тӧрӧкан петис —
Ӧшлӧпан кодь великан,
Сера юра тӧрӧкан.
Уссӧ лэптис вылӧ,
Сувтис кыккокйылӧ.
Лёкысь горзӧ, лёкысь равзӧ:
«Дорвыв нылышта ме ставсӧ!
Черӧн-пуртӧн виа ме!
Ульӧн сёя тиянӧс!»
Садьтӧг зверь чукӧрыд повзис:
«Вот тай олӧмным и овсис!»
Шняпкысис бок вылас кӧин,
Кокыс слӧнлӧн муӧ вӧйи,
Трак нетшыштіс ош
Кӧзалысь ёсь тош,

Весьöпөрөм лев
Курччис ассьыс пев.

3.

Сэки шуис сера кутш:
«Қывзöй менсьым, ланьтлöй сутш —
Коді виас төрөканös,
Петны лысьтас сылы паныд,
Сета нель
Коз пу коль,
Ещё содта кык
Бадь кор мык!»
Яра горөдісны зверьяс:
«Огö полöй... синсö перьям!
Часлы... öти дукөн... регыд
Сюрса лысö сылысь чегам!
Лэчыд пиньсö налям,
Асьсö няйтö таям!»
Зверьяс видзөдлісны мышкө...
Сэсся уськөдчисны тышкө.
Төрөкан кор лэптис усьяс
(Ой-ой кузьösь),
Пышйис зверь чукөрыд — усйис
Веж луд кузя:
Коді рөдйөн, коді скач
Ризйис вөрлань көм ни гач.

4.

Шуис сэки пöрысь кит:
«Повзис öтикысь кызь вит!
Нолы, ёртьяс, петöй косьö,
Қодлөн пиньяс-гыжъяс ёсьösь!»
Гусянь-позсянь шуö зверыд:

«Миян кокным пельк и тэрыб...
Быдөн косяд эськө петіс...
Сөмын жаль тай вольной светыс!»
Смелджык зверьяс —
Тигръяс, левьяс —
Дзесбсьомаось бадь куст пытшкө:
Кочөг повзьёмнысла бытшкө.
Ош пырөма гөбөч гуө,
Йёра чеччыштөма юө.
Лэчыд гыжъя сан
Корсьө ва гуран.
Коді сайөдчө вутш сайө,
Коді джуджыд пуө кайө.
Пиньныс сяргө, кокныс дзөрө:
Тиралөны — муыс вөрө.
Чемодана
Обезьяна
Чивксьөдіс съод вөрө.
Көза дурны
Кутіс сюрнас —
Лёкысь мусө гөрө.
А ёсь пиня сир
Аддзис джуджыд йир.

МӨД ЮКӨН

1.

И вот миян великан,
Сера юра төрөкан,
Лоис став зверь вылын хан.
Тшапа тувччө сылөн кокыс,

Лөстало зарниа бокус.
Уссө чургөдөма вылө,
Лёкысь равзө зверьяс вылө:
«Ноко, пьянытө вайöй!
Талун рытнас сёя найöс!»
Аттö! Коньөрьяс да зверьяс!
Код нö писö позсыс перьяс
Сетны сёйны мустөм ханлы —
Паськыд горша төрөканлы?!
Курыд синва киссьö шорөн:
Быд зверь öбжөраöс ёрö.
Ай-мам кутчысьлөны пикөд,
Накөд прöщайтчөны дзикөдз.

2.

Кыськө локтис кенгуру —
Пөсялөма, петö ру.
Аддзис уска зверös;
Петис сылөн серам:
«Тайö öмöй великан?
(Ха-ха-ха!)
Тайö прөстöй төрөкан!
(Ха-ха-ха!)
Зэв на ичöt тайö хан:
Ускөд босьтны... да сун-сан!
Синмад яндзим тиян абу!
Пиньныд-гыжныд ёсь вөд, слабог!
Гаглысь кок пыдös эн нюлöй,
Сетчөмныдösь сы ки улö!»
Садьтөг повзис бегемот:
«Мый тэ лоин?.. Дзевсьы, вод!
Тэнсьыд сёрнитö вөд кылö,
Уськөдчас на-й миян вылö!..»

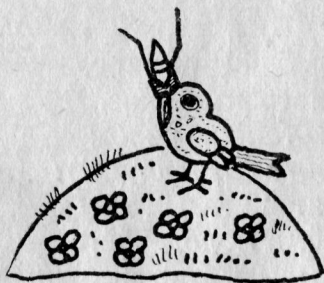
3.

Сэки кыськө йӧрысь,
 Паськыд ыб выв шӧрысь
 Ичӧт пышкай лэбзис жбыр,
 Эз кут думайтны зэв дыр.
 Кокыштіс друг тӧрӧканӧс —
 И вот быри великаныд.
 Уска зверлы сідзи-й колӧ!
 Тадзи эштіс сылӧн олӧм.

4.

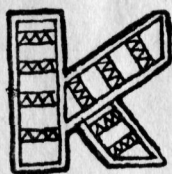
Зверьяс оз ӧшйыны инас,
 Радла шенасьӧны кинас.
 Кайлы висьталӧны чолӧм
 (Быри тӧрӧканысь полӧм!):
 «Лыдтӧм аттьӧ тэныд тэчам,
 Збой сьӧлӧма молодечӧй!»
 Кайяс ӧтвылысь став зверкӧд
 Каньлы стрӧитісны керка.
 Талунсянь кань олӧ сэн:
 Гӧсть да гӧстя жмитӧ стен.
 Гудӧкасьӧ
 Шоныд пася
 Гӧна пеля ош.
 Потшӧс вылын
 Кӧза сьылӧ —
 Чургӧдӧма тош.
 Йӧктӧ йӧра,
 Йӧктӧ кӧр.
 Радлӧ нӧрыс
 И сьӧд вӧр.
 Каньпи нявзӧ,
 Кычи лявзӧ,

Никсö-дзуртö порсь.
Татшöм ворсöм,
Чилзöм-горзöм
Некытысь он корсь!
Мойдö-сьылö
Таркакылö
Варов барабан.
Абу-абу
Öнi, слабог,
Зывök тöрöкан!





НЁРИМӦ ДЯДЬӦ



ытӧнкӧ ылын
 Коз нӧрыс йылын
 Овлӧма Нёримӧ дядьӧ —
 Ош кодъ ён, мывкыда, садя;
 Уджавны зэв вӧлӧм дыш,
 Пыр шуӧ: висьӧ пӧ мыш.
 Вӧлӧма йӧз эмбур вылӧ зэв лют:
 Кватитас — он кӧ тэ топыда кут;
 Сюся зэв зеп ассыс тыртӧм —
 Син костсьыд нетшыштас ныртӧ.
 Вӧлӧсьтысь вӧлӧсьтӧ шӧйтӧма пыр,
 Кокниджык нажетка корсялӧгтыр.

Выхь нинкӧм гоз кокас сюяс,
 Сэсса и мӧдӧдчас туйӧ.

Коркө-некоркө и вөйыяс узны
(Туй помыс вөлөма кузь нин).

Нинкөмсө шыбитас курөг поз бердө.

Дядьөөс көзиян юкталас-вердас,

Водтөдас пукөвөй перина вылө,

Лым еджыд прөстыня вольсалас сылы.

Нинкөмсө войнас, кор көзиян узис,

Нөримө дядьөйд косявлас гусьөн.

Асывнас чеччасны — Нөримө лёк горшөн

равзө:

«Курөггяс нинкөмөс чашйөма-сь ставсө.

Тадзи ті ме вылын дурад!..

Сы пыдди вайөй мем курөг!

Онө кө сетөй,

Бурөн ог пет өд:

Шөри-шөри ордча,

Куим кусынь кусыньтча,

Өдзөс костад топөдча,

Пөлать сёръяд өшөдча,

Изкианыд изся!»

— Мун-мун, босът!

Шойнад матө воам.

Кватитис курөг да мөдөдчис туйө,

Чиктылө радысла, водзө пыр уйө.

Коркө-некоркө и бара рыт воис,

Узны со вөйысыны лои.

Кытчөкө меститны курөгсө корө.

— Йөрт сийөс дзодзөггяс дорө.

Нөримө чеччылас войнас да курөгсө виас,

Курөг шой шыбитас дзодзөг поз пиас.

Асывнас чеччасны — Нөримө лёк горшөн

горзө,

Курөг шой индө да изасьө-ёрсьө:

«Дзодзөггяс со мый өд вөчөма-сь тайөс.

Сы пыдди дзодзөгтө вайөй!

Онö кö сетöй,
Бурөн ог пет öд:

Шöри-шöри орöдча,
Куим кусынь кусыньтча,
Öдзöс костад топöдча,
Пöлать сёръяд öшöдча,
Изкианыд изся!»

— Мун-мун, босьт!

Шойнад матö воам.

Шамыртис дзодзöгтö Нёримö дядьыс.
Нимкодьла төкөтьö эз быр нин садьыс.

Туй кузя тшолксöдö водзö,
Питшөгсьыс кынькъялö дзодзөг —
Гогйöдлö юрнас зэв яра.

Коркö-некоркö и рыт воис бара.

Вöйыяс узыны дай шуö:

«Сьёрсьым ме дзодзөг со нуа,

Кытöнi узытöдад сийöс?»

Дзодзөгтö лэдз ыжъяс пиö.

Чеччылас войнас да дзодзөгсö виас,

Шой коляс ыж гидö сийö.

Асывнас чеччасны — Нёримö лёк горшөн
бöрдö:

«Ыж динö дзодзөгсö наросьнö йöртiд,

Ыжъясыд виасны медым.

Сы пыдди ыж меным сетöй!

Онö кö сетöй,

Бурөн ог пет öд:

Шöри-шöри орöдча,
Куим кусынь кусыньтча,
Öдзöс костад топöдча,
Пöлать сёръяд öшöдча,
Изкианыд изся!»

— Мун-мун, босьт!

Шойнад матö воам.

Босьтас ыж Нёримö дядыд,
Нимкодъла бырны нин пондöма садьыс.
Ыжыс со бёрсянныс дом йылын тотшсьöдö
мунö.

Пемдыны кутіс нин луныс.
Вöйысис узыны да шуö:
«Сьёрсьым ме ыжтор со нуа».
Узянін ыжыслы корö.
— Йöрт сійöс бычöяс дорö.
Чеччылас войнас да джагöдас ыжтö.
Асывнас сувтасны — Нёримö öшъясöс

мыждö,

Лёк горшön бöрдö:
«Нарошнö ыжöс ті картаö йöртід,
Öшъясыд виасны медым...
Сы пыдди бычötö сетöй!
Онö кө сетöй,

Бурөн ог пет öд:

Шöри-шöри орöдча,
Куим кусынь кусыньтча,
Öдзöс костад топöдча,
Пöлать сёръяд öшödча,
Изкианыд изся!»

— Мун-мун, босьт!

Шойнад матö воам.

Нёримö босьтіс со додь пыдди шердын,
Сикт сайын, яг нöрыс бердын,
Сюся зэв доддяліс öшкös,
Мышкуас косьöбтіс нöшкөн —
Кутіс со рöдтём шы кывны.

Нёримö горöдіс сьывны:

«Нинкём весьт курög
Дзик прöста сюри,
Курög весьт дзодзög
Сувтіс ме водзö.

Дзодзöгыд ыж меным вайис,
Ыж сетіс бычöөс тайöс.
Тпручöйй-бычöйй, гортö —
Гöрд ныра Педöра ордö!»
Видзöдö — кöин со кыйксьöдö подöн,

Дай ещö зэв ёна чотö.
«Лэдзтö-лэдз ас дiнад... дойдi со кокöс...
Пир вылö тэрмасы, вокöй!»
— «Пуксьы-но... меным öд друг тэ!
Пир вылад он-ö тшöтш юктöд!»
Нёримö пуксьöдiс кöинöс бöрас.
Рöдтöны мöдiсны пир вылö вöрöд.
Ньöжйöник бычöыд гургö.
Сыланкыв дядьöлөн юргö:

«Нинкöм весьт курöг
Дзик прöста сюри,
Курöг весьт дзодзöг
Сувтiс ме водзö.
Дзодзöгыд ыж меным вайис,
Ыж сетіс бычöөс тайöс.
Öнi со кöинöс пир вылö нуа...
Сэнi, дерт, юыштам-юам!»

Со тай и ош локтö, лэптöма коксö,
Вөр пасьта лёк горшöн оксö:
«Лэдз додяд, Нёримö вокöй!
Капканö ордö кокöс.
Тесьт ордö блин сёйны муна...
Мунам тшöтш... сур сылөн уна!
Ён тэнад бычöыд!» — ошкö.
Нёримö пуксьöдiс ошкöс.
Бычöыд кыскö да кашкö:
Додь сылөн сё пудъя, гашкö.
Нёримö нинкöмыс йылысь
Сыланкыв нимкодя сьылö:

«Нинкөм весьт курөг
Дзик прөста сюри,
Курөг весьт дзодзөг
Сувтіс ме водзө,
Дзодзөгыд ыж меным вайис,
Ыж сетіс бычөөс тайөс.
Блин сёйны ошкөс ме гурга:
Тесьтыслөн вит бөчка сур пө!
Көинөс пир вылө нуа...
Вот талун юыштам-юам!

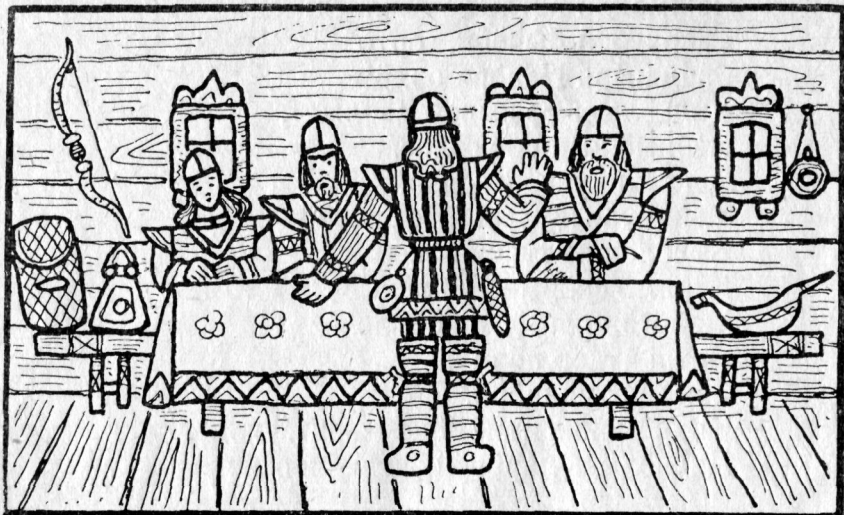
Неримө кулыштіс бычөөс нөшкөн —
Кыккокийыв мөдөдчис чой нбылыд өшкыд!...
Сэсся тай... керөс ув шорын
Завертка ратш-кылө ори.
Додь налөн сувтіс туй шөрө.
Неримө көинөс мөдөдіс вөрө.
Вөсньыдик ньөр вайис көин.
«Тайө өд оз шогмы, йөюк!»
Неримө мөдөдіс ошкөс.
Ош сійө ружтө да пошкө —
Зэв ыджыд пожөм пу вайө.
«Завертка вылад өд оз туй, друг, тайө!
Аслам со ветлыны лоас.
Овлөй тан, сутш мысти воа!»
Дядьө со завертка кералө-тотшкө.
Өштө сэк сёясны көиныд ошкөд.
Өш пыдди нитш сюръя вөчасны сэтчө:
Өшсьыс яр — кыккокийыв чеччө!
Асьныс сэк пышъясны вөрө,
Сук парма шөрө.

Неримө туй вылө петас,
Видзөдө: көин ни ош абу сэтөн.
«Тыдалө, тэрмөдлө горшныс —
Телепит пир вылад юыштны-ворсны!»
Завертка пуктас да сөлас,

Чежмөдлө-вөтлө со «вөлөс»:
«Тпручөй-бычөй, гортө —
Гөрд ныра Педөра ордө!»
Дядьолысь оз кывзы «вөлыс».
Нөримө кыпөдис гөлөс,
Ош вылө увгө и горзө,
Мышкуас шульснитис орсөн¹.
Бычөлөн оз тувчав кокыс.
Нөримө скөрмис да лөкысь
Майөгөн косьөбтис бокас —
Нитш чукөр пөрө
Сэк миртуй шөрө.
Нинкөмянь нинөмөдз Нөримө воис.
Дядьолысь дарөвөй өшсө ош сөйис.



¹ Орс — плеть.



ПИПИЛЫСТЫ СӨКӨЛ

(Коми фольклор серти)

I.

Коркө важөн сөдз ю бердын,
Гажа яг нөрысса эрдын,
Ог төд ылын али матын,
Гашкө-й Коми муын татөн,
Аслас ичөтик голь позъяс
Оліс-выліс кыйсьысь гозъя.
Налөн быдмис куим зон —
Сюсьысь-сюсь да ёнысь-ён.

Ыджыд воклөн нимыс Ныркаб.
Зумыд сійö — багатыр кодь.

Йиркаб нима шөркост вокыс,
Ур кодь тэрыб сылөн кокыс.
Мизя нима медічөтыс
Ладсө зар пөлянлысь төдіс:
Сыкөд оз босьт гажтөм нэм,
Сьорас зар пөлян кө эм.

Вой и лун кыйсьөмныс мунө,
Чөжсис прөмыс вель нин уна.

Прөмыс нуны өти арө
Батьыс мөдөдчис со карө.

Сійө пияныслы шуө:

«Сьөрсьым вузөс уна нуа;

Қарад быдторйыс өд эм,

Қутшөм заказ вөчад мем?»

«Ачыс сутшкысь шы мем вай тэ!» —

Ыджыд вокыс батьлы кайтө.

«Вай мем лампа — ачыс тюлысь,

Мулысь-валысь веркөс нюлысь!» —

Шөркост воклөн заказ тайө.

Мизя шуө: «Вай тэ, айө,

Пипилысты сөкөл мем —

Сэтшөм кай пө көнкө эм!»

Мунө старик, рөдтө вөлөн...

Қөч со тривкнитіс туй пөлөн.

Старик кутіс көчөс эрдысь,

Выя няньөн сійөс вердіс.

Дзор ош пармаысь друг петіс.

Старик сылы ид нянь сетіс.

«Атьө тэныд, пөрысь морт!

Өні миянлы тэ ёрт!»

Воис карө өти рытө,

Ньөбис ачыс сутшкысь шытө,

Ачыс тюлысь лампа сюри...

Қорсис сөкөлтө бать бура:

Гөгөр кытшлаліс став карсө,

Коллис сэтöні джын арсö,
Мудзис кокыс, висьмис юр —
Сökөл некытысь эз сюр.

Старик муніс тöдысь дорö —
Ылö карсянь пемыд шорö,
Кöні сё арöса вöрыс
Мурзö-равзö ош моз скöра.
Петук чаль йылын сэн керка —
Мыйкö сюра-пеля зверь кодь,
Кильчö помас дзөрö пöч.
Нырыс конда ув кодь стöч.

Старик юасьö нин сылысь
Пипилысты сökөл йылысь.
Пöчö шуö: «Кывлі-кывлі,
Сökөл коркö овліс-вывліс
Войвыв муын парма весьтын,
Со-со вылын-вылын эстөн
Сылөн вöлі оланін.
(Пöчö лэптис вылö син).

Лэбзис сökөл сэсса, со öд,
Саридз сайö кодкö воö.
Лэбзьöм ме аддзылі сöмын:
Зарни бордсö шевгöдöмөн,
Шывгис сійö лунладорö,
Эзысь морöс синтö ёрö:
Кадыс вöлі арся вой...
Кутшöм югыд вöлі, ой!

Тövпоз¹ вывтi лэбис эстi.
Кодыр шывгис гöра весьттi,
Бордсьыс тыв сэк чуктi, тюлі,
Биа ньöвйөн уси улö;
Лои усьöм-тюлöм сылөн

¹ Тövпоз либö Тövпоз из — Войвыв Урал гöралөн медыджыд изйыс.

Буретш Төвпоз гөра вылө.
Югыд лои гөра йыв,
Кодыр уси сэтчө тыв.
Көчөс вердін — бур тэ вөчин:
Менам пи өд сійө көчыд,
А дзор ошкыс менам дедө.
Вөньюс сы пыдди тэд сета:
Усян ваө көть тэ биө,
Мездас быд лекторйысь сійө.
Төвпоз вылө, көні тыв,
Овмөдчөма Ёма ныв.

Пыдө гуалөма тывсө...
Мунөй, виөй Ёма нывсө!
Дзирыд тывборд босьтөй ордад,
Вежа видзиг¹ нуөй гортад,
Бура дөзьөритөй сійөс...
Тылыс дорө сөкөл мян
Коркө локтас, водз ли сёр...
Сэсса ог шу нинөмтор...»

Другысь пөчө пөри көчө,
Тривк-тривк өшинь розьөд вөчис.
Сэсса ставыс воши, быри...
Гортас старикыд бырс пырис:
Тюлысь лампа өти киас,
Мөднас шыбедь кутө сійө,
Сэсса нинөм абу скөнь²,
Коскас сөмын паськыд вөнъ.

II.

Ныркаб радлө, шыөн лыйсьө,
Йиркаб лызьөн лун-лун кыйсьө,
Өтнас Мизя шөгсьө, кылө,

¹ Вежа видзны — бурө пуктыны.

² Скөнь — дзик.

Гора пöлян оз ворс сýлөн.
Батьыс сэки налы шуис:
«Ноко, зонъяс, петöй туйö!
Корсьöй сөкөлыслысь тыв,
Видлöй Төвпоз излысь йыв!

Эм öд морöсаныд выныд,
Выим лямпа, емдон¹ шыныд,
Шемöс вöньöс нöшта сета.
Сьökыд туйö повтöг петöй!
Мунöй сэтчö асыввылö
Джуджыд Төвпоз гöра йылö!
Ветлöй тывла куим вок...
Сийö ачыс öд оз лок!»

Туйö петисны со вокъяс,
Смела тувччалöны кокъяс.
Бөрö коли сизим керöс,
Уна виисны нин зверöс,
Вөрö пырисны нин пыдö...
Некөн Төвпоз из оз тыдав.
Гөгөр сöмын парма вөр,
Зверлөн равзöm кылö скөр.

Ёма быд ног мунöm торкö,
Орччөн накöд лэбö-шпоргö,
Туйсö тупкыны пыр зильö.
Со тай пыртіс тшем сук тілльö.
Вöнь сэк Мизя кыскис зептысь,
Муртса кисö сийö лэптіс —
Тілльыд воши, эз нин кут,
Воссис водзаныс веж луд.

Паськыд туй сэн веж видз вомөн,
Некытөн оз тыдав помыс.
Видзöдöны — керка сэтөн,
Мича нывка паныд петö.

¹ Емдон — сталь, стальной.

«Локтöй шойччöй! — шуö нылыд. —
Зэв ми радöсь туй йöз вылад!»
Вокъяс узъмöдчисны сэн.
Ужын вöли — рушку дзен!

Асыв воис. Петö шондi.

Кокъяс кöдзыдысла ёнтö.
Вокъяс восьталiсны синсö,
Видзöдöны узянiнсö:
Нинöм абу — öтка пипу,
Пипу бердын ваймöм бипур.
Чистö поле гөгөр скöнь,
Вошöма и шемöс вöнь.

III.

Вокъяс, водзö шогсигтырйи,
Мöдöдчисны яг выв кырйöд.
Вöли гожöм шөр на кадыс.
Другысь гөгөр воши ладыс:
Лэдзис Ёма төв да пурга,
Лымйыс гартчö, лёкысь жургö.
Лоис голяöдз нин лым:
Муртса тыдыштö синкым.

Паськыд вöня эстөн ылын
Ёма йöктö тола ылын.
«Мед оз чиктыв, — Ныркаб шуис, —
Шемöс вöньнымöс кö гуис.
Вай ми тюлысь лямба видлам,
Сийöс асывланьö витлам!»
И вот сэки куим вок
Лямба вылö пунктiс кок.

Шуньгис-лэбис төв ныр этшөн
Шемöс лямба (дивö сэтшöм!),
Нуис öтарö пыр öддзиг
Төвлöз гөра горулöдз дзик.

Сэтөн лымйыс другысь сылі.
Джуджыд Төвпоз гөра вылө
Нимкодясьö куим вок.
Тувччө тэрыбджыка кок.

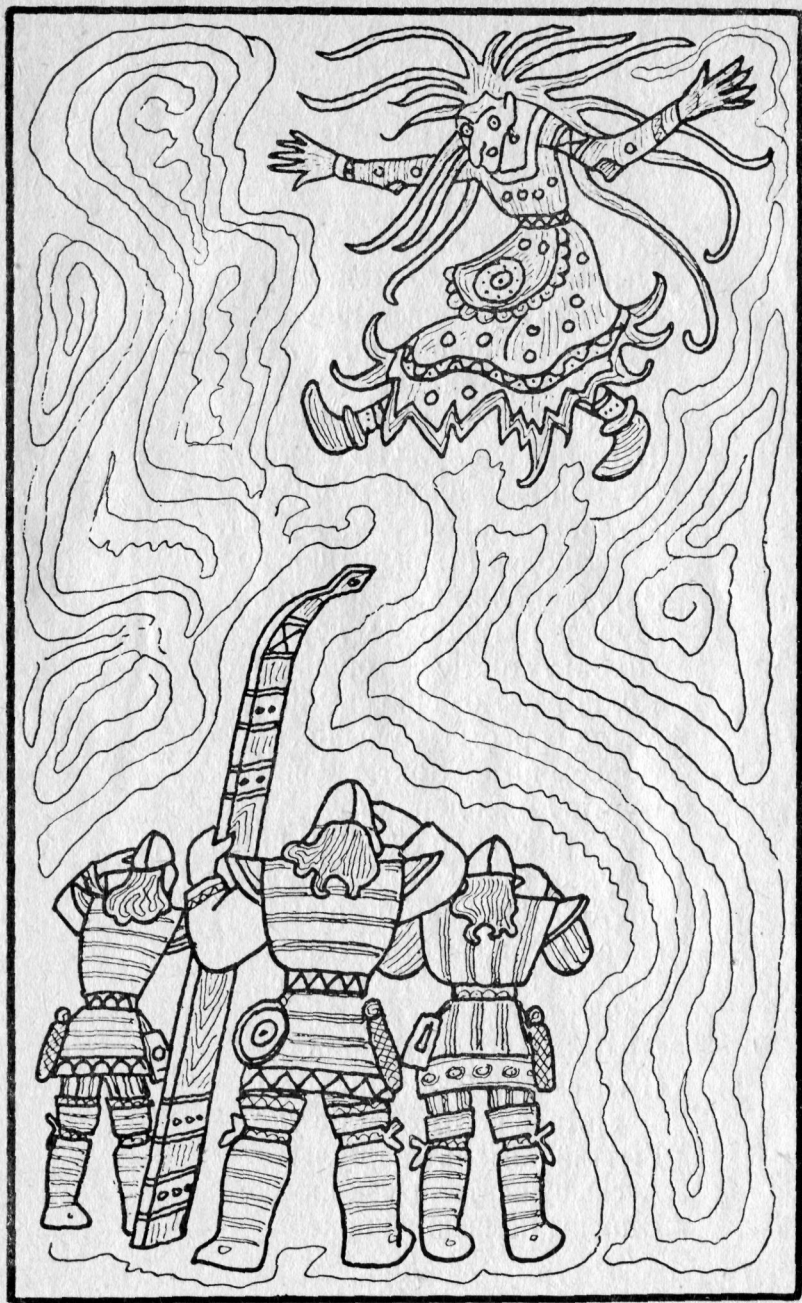
Кайны сэтчө абу кокныыд,
Көть и зумыд налөн кокныс,
Изйысь изйö, вутшкысь вутшкө
Кавшасигөн китö сутшкө,
Чашйö паськөм, коктö пурö —
Разнöй шашара¹ сэн дурö...
Войтыр вунөдöма ун:
Водзö кайö вой и лун.

Ёма тшөктö вөнълы скөра
Зырны кайысь йөзөс бөрö,
Вөнъ оз кывзы, Ёма ёрсьö,
Быгылъ багатырөс корсьö,
Коді оліс гөра вылын.
Юрыс керка ыжда сылөн,
Абу туша, кок ни ки,
Синсьыс сявкйö чард кодъ би.

Вомсьыс пызйö биа öгыр,
Несъяс — тшынөн тырö гөгөр.
Юрыс ставнас биа изйысь.
Кодыр мунö — грымгö-ризйö.
Сэки Быгылъөс чой ньылыд
Ыетіс Ёма вокъяс вылө.
Лэччө грымакылö скач —
Вокъяс вылө локтö нач.

Ныркаб лыйис кымөс лыас —
Сылөн сявк-пазаліс шыыс.
Быгылъ лэччө грымакылö,
Веськөдчöма вокъяс вылө.

¹ Шашара — чуткасьыс кос пуяс, кодъяслөн увъясыс пась-
калöмабсь.



И вот лязодіс кык вокос.
Мизя вөлі этша бокин —
Улас Быгыльлы эз сюр,
Ловйон коли сылөн юр.

IV.

Пышйис Мизя, ог төд, дыр-ө.
Корсьө Пера багатырөс.
Оз төд, көні сійө олө,
Мунны кодарланьө колө.
Шога пуксис нөрыс йылө
(Кытөн мелі лун төв сыліс,
Асья шонді мойдіс мойд)
Мудзөм кок шойччөдны войт.

Збодер Мизя питшөг восьтіс,
Заргум пөлян киас босьтіс,
Муртса инмөдіс вом дорас —
Пөлян тутөстіс сө горөн.
Қолипкай моз сійө сыліс,
Мыла ворсөм ылө кыліс.
Ворсөм шыад локтіс көч,
Сувтіс Мизя дорө стөч.

Тривкъялө оз өшйы инас:
«Мунам мекөд Пера дінад!»
Ог төд, регыдөн-ө дырөн
Сюри Пера багатырыд:
Буретш сійө локтіс гортас,
Вайө пысалөмөн ордас
Шыыс йылын сизим ош.
Шыыс — быттьөкө ён потш.

Мизя копыртчыліс улө —
Быттьө помоль ниа пулы,
Асьыс висьталіс сэк шөгсө:
Виисны пө кыкнан воксө.

Быгылъ багатыр пö сәні...
Сійö мянöс пö веніс...
Пера эз думайт зэв дыр:
«Инды, көні багатыр!»

Лэдзис пельпом вылысь прöмыс:
Сизим ош вöд вöлі сöмын!
Орччөн мунöны веж ягöд:
Мизя быттьö ичöt кага.
Коркö сэсса рытын сёрөн
Воис Төвпоз излөн горув,
Сэтөн Быгылъ багатыр
Шкоргö — чургödöма ныр.

Пестер ыжда пежлөн сылөн
Йög кайöма кымöс вылас:
Емдон шы инмöма сэтчö.
Вомсьыс дулльыс шорөн лэччö,
Узьö тош вылас ён йöра,
Юр чук йылас көин дзөрö.
Пеляс поздысьöма ур,
Муртса тыдыштö руд юр.

Аддзис Быгылтьö кор Пера,
Вак-вак петіс сылөн серам.
Быгылъ садьмис, несйис скöра —
Зверьяс скач пышйисны вөрö.
Синсьыс би сявкнитіс гөгөр,
Вомсьыс пызйис биа öгыр,
Нырсьыс лэдзис еджыд тшын,
Гөгөр сулаліс лёк зын¹.

Кодыр Быгылъ ымзіс-лөвтіс,
Пера сылань шысö чөвтіс.
Шыыс Пераылдлөн инмас
Буретш Быгылъыдлы синмас:

¹ Зын — дук.

Дугдiс сѣвкiйны би киньыд.
Пера кыз паличнас пиняс
Кучкис Быгыльыдлы сэк —
Пиньыс разьяс быттьö шег.

Биа öгыр Быгыль вомысь
Гуль-голь кисьяс ставыс помöдз.
Быгыль век на косьö пырö,
Грымгö-локтö, ставсö нырö.
Пера тувчис Быгыль дiнö,
Зургас сылы шуйга кинас —
Тутас Быгыль багатыр
Гöра паныд быттьö шыр.

Быгыль бара лэччö-нырö.
Чужьяс Пера сылы нырас —
Сэки Быгыль гöра джынiйöдз
Грыма-йиркакылиг тшыньяс.
Сэсся Пера вылö бара
Быгыль уськöдчас зэв яра.
Муö палич Пера жбут,
Вöли паличлы вит пуд.

Пырис сыв судтаö муö
Палич сьлөн быттьö гуö.
Кыкнан кинас сэк шымыртö
Сiйö Быгыль багатыртö,
Сэсся кыз тай чöвтас вылö
Джуджыд Тöвпоз изийыд йылö —
Быгыль жугалö пуз-паз,
Сöмын би кинь сѣвкнитлас.

Шöри потö Тöвпоз изийыс;
Ёма петö сэтысь ризйö.
Мизя чап кватитiс сiйöс,
Юрси пратьсö босьтас киас,
Вөнсьö пöрччас Ёма вылысь,
Мырддяс нöйтiгтырйи сылысь...

Вокъясылон шойяс дорын
 Шогсьо Мизя войнас сёрон.
 Со тай ош варгыльтө-локто —
 Сылысь казялөма шогтө:
 «Мунам лов зелляла! Кылан?
 Туис босьт да пуксы вылам!»
 Мөдөдчисны. Воис кыр,
 А кыр улас ыджыд мыр.

Мырйыд ошлы вужнас шедис,
 Дзулькйон мыр увсьыс ва петис...
 Мизя туисо ва лөдис,
 Сэсся ош вылын бөр мөдис.
 Вот и найо вокьяс бердын
 Джуджыд из гөра ув эрдын,
 Көни Пера коллис вой,
 Видзис кык вокыдлысь шой.

Мизя босьтис зелля туис,
 Пызйис: — «Чеччөй, вокьяс!» — шуис.
 Вокьяс звирк чеччисны сылөн,
 Горөдисны: «Олан-вылан!»
 Накөд орччөн лампа сэтөн,
 Дзик выль шыбедь кыськө петөм.
 Ассьыс синсө тилигтыр
 Шуө Ныркаб: «Узьсис дыр!»

Ыджыд аттьо шемөс мортлы
 Висьталісны Пера ёртлы.
 Сэки ньөжйөникөн гортас
 Муніс Пера ай-мам ордас:
 Вужнас пөрласис вөр пуыс,
 Қок улас лайкъяліс муыс.
 Куим вокыд шензигтыр
 Пера вылө дзоргис дыр!

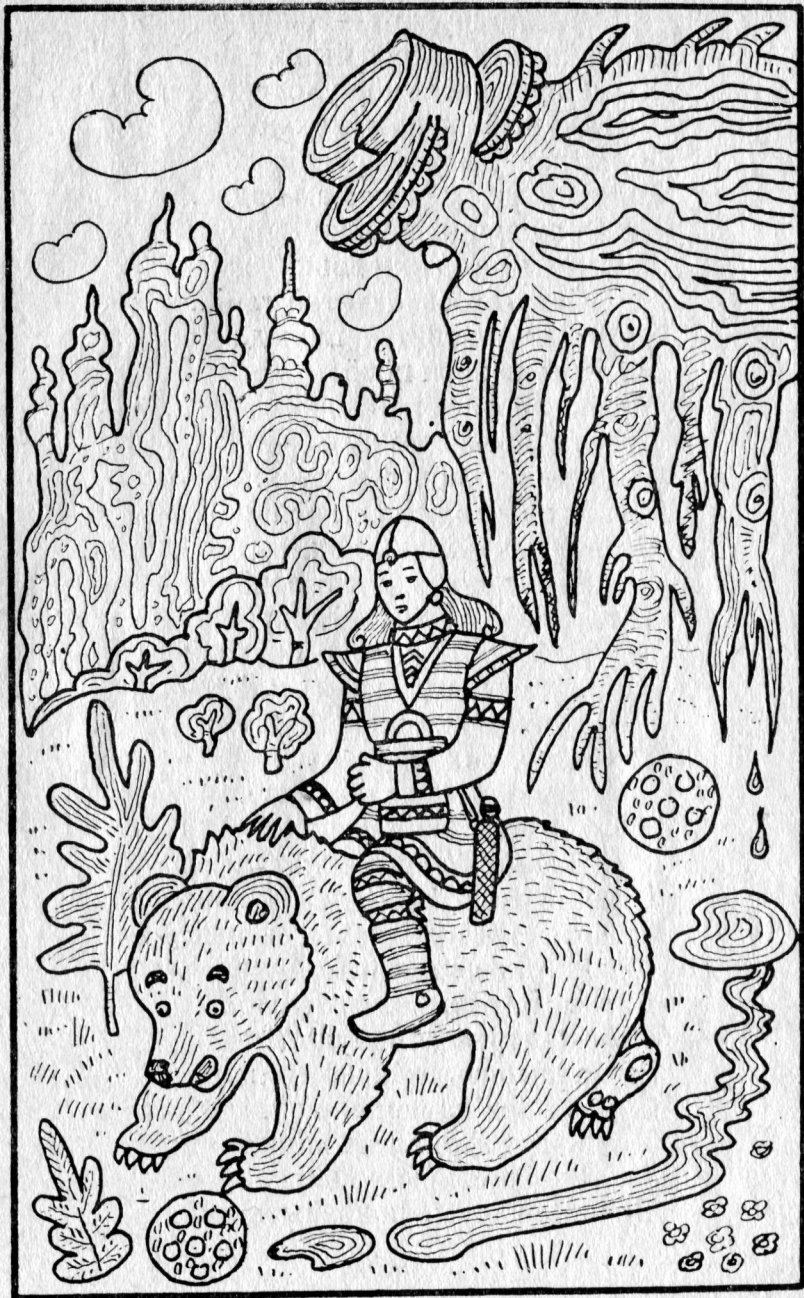
А сэк кості гусьоникөн

Ёма бара воштіс пикö:
Лэбö-пышйöдö со туис...
Сійöс Ныркаблөн шы суис...
Уси Ёма, лолыс петö...
Пежыд медбөръя шы сетö:
«Мед жö лоас, мед жö... ой...
Став му пасьятыс съод вой!»
Лун шөр лунö артмис шемöс:
Лои му вылын сап пемыд,
Кусі шонді, воши тöлысь.
Гöбöч гуын кодъ дзик вöлі!
Сöмын муртса-муртса тывсянь
Югөр локтіс гөра вывсянь.
Пурга кыптіс: син ни пель,
Кöться¹ синмад сутшкы жель.

VI.

Кыдзкö-мыйкö куим вокыд
Қималасөн бау кокөн
Қавшасисны гөра йылөдз,
Қөнi куйліс дзирыд тылыд.
Қодыр тывборд налы сюри,
Сэки вежавидзиг, бура
Вөнён төбис ыджыд вок:
Эз ло дзирыд сылөн бок.
Көть и пемыд вöлі войыс,
Сьөлөм вылас долыд лоис!
Вокъяс сувтісны лызь вылө,
Гортлань мөдөдчисны ылө,
Ачыс тюлысь лямба вына —
Шуныгö-вундö пемыд сынөд,
Аддзö лэбны шыльыдін,
Көть и абу сылөн син.

¹ Көться — көть сәсся.



Лямпя шуныгö — швичкö-сьылö —
Гöра йывсянь керöс йылö,
Кымör увсянь кунör улö
Рытиввылö кутш моз тюлö,
Куим вокöс вайö гортас
Важөн кольöм бать-мам ордас.
Со и налөн чужан сикт
Матын тыдалö нин дзик.

Сиктыс эськö со тай тани...
Эз пет некод сиктын паныд.
Видзöдöны: öти пöчö
Мыйкö сартас биөн вöчö.
Сэсся ставыс сэтөн узьö —
Джоджö нюжödчöма кузя.
Некөн оз кыв кань ни пон,
Ставсö личкöма кыз он.

Шуис сэки пöрысь пöчö
(Киыс дзөрö, ачыс жödзö):
«Тi нö, бур йöз, кытысь локтад?
Кодъяс асьныд, ме тай ог тöd?
Тан со куим во нин пемыд...
Лоö тадз, тыдалö, нэмыс.
Ставнас онмовсис нин сикт.
Эг на онмовсь öтнам дзик».

Босьтiс Мизя зелля туис,
Пызйис ставсö. «Садьмöй!» шуис:
Ставыс садьмис, ставыс чеччис,
Пöлать-паччөръясысь лэччис.
Батьыс радлö, мамыс кутлö...
Помыс-дорыс абу шудлы!
Эз на шылясь дзикöдз дой:
Сиктын век на пемыд вой.

Сэсся керка вылö айыс
Ачыс ньöжйöникөн кайис,
Вöчис пызан мича козйысь,

Эзысь кудйö, зарни дозйö
Пызан вылö тывборд пуктис,
Алöй шöвкөн вевттис-тупкис,
Куйлö сәні дзирыд борд:
Гажаинын сьлөн горт.

Со тай öтчыд пемыд войыс
Этша югыдджык друг лоис:
Паськыд сьöd небеса вывти
Пипилысты сөкөл кывтис —
Бордйыс зарни, морös эзысь,
Дзирыд югыд кисьтö-резö.
Асья кыа ломзьö дон.
Ловъя ловлөн воши он.

Вына борд шы ылі гым моз
Сөкөлыдлөн шургö-зымгö,
Сиктын шензьö чуймöm йöзыс.
Сөкөл чилис енэж лöзын:
Вылын кытшлалис со сәні,
Кыа пемыдös көн венис,
Сöмын муланьö эз лок
И эз бырöd йöзлысь шог.

Йöзыс му пасьтала шызис:
Лача¹ морт сьөлöмын гызис!
Сувтис войтыр чöла-шаня,
Синсö лэптис енэжланьö,
Кевмö, сьөлöмсянныс корö:
«Лэччы, сөкөл, миян дорö!»
Шензян пötка, шемös ань
Оз сибöдчы муыввлань.

Век на еньюгыдыс рöмыд,
Муртса кыа петö сöмын.
Кевмö войтыр лун-мöd-коймöd,
Быд сөн мудзöмысла доймö.
Сөкөл век на мусянь ылын,

¹ Лача — надея.

Оз пет шонді асыввылын,
Көть и енэж ставнас сэзь.
Йёзлөн кевмөм лои весь.

Кайис войтыр сикт шөр эрдө,
Нёрыс йылө потшөс бердө.
Войтыр пөвстын вокъяс сэтөн.
Мизя йёз коластысь петө,
Коз мыр вылө, войтыр пиө,
Пуксьö ньöжйöникөн сийö
(Пöлян эм питшөгас бур).
Вывлань лэптис сийö юр.

Питшөг ассьыс Мизя восьтис,
Заргум пöлян киас босьтис.
И вот юрöбтис сэк шыыс
Саридзвывса гулыд гыөн —
Шывгис морт сьөлөмө юсьөн...
Кывзис муыс-ваыс гусьөн
Гора мойдлысь мыла гор,
Мыла горлысь эзысь шор.

Мича горөн ворсö Мизя,
Чуныс йөктö пöлян кизьöд.
Муыс ланьтис, ваыс чöлис:
Ворсöм сэтшöм лөсьыд вöли!
Дыр на ворсис сийö сідзи...
Кайлы сьөлөмөдзыс сидзис:
Лои (аддзис кевмысь йёз)
Сөдзджык енэжыслөн лөз.

Гора юрöбтис друг сьылөм
Пипилысты сөкөл йылысь:
«Югыд шонді сөкөл миян,
Тэныд сьылөмнымöс сиам!
Йёзлысь он мөй аддзы шогсö?
Вешты му вылысь тэ лөксö!
Синтö чөвтлы миянлань!
Лэччы татчö, мелі ань!»

Дыр на юргис йӧзлӧн сьылӧм,
Горыс му пасьтала кыліс.
Сӧкӧл ныр веськӧдіс улӧ,
Кутіс матыстчыны мулань.
Сэссия лэччис пӧшти дзикӧдз
Да и пуксис керка сигӧ,
Дзырыд морӧс восьтіс жан —
Сиктлӧн вежсис чужӧмбан.

VII.

Другысь шог да пемыд кулі:
Сиктӧ воис гажа тулыс,
Везйыс жугыльлунлӧн ори,
Эжа вылын нюмдіс дзоридз.
Муыс-ваыс ставнас ловзис,
Олӧм пемыдлунлӧн овсис,
Пуксис сиктӧ тувсов лун,
Вешйис бокӧ сьӧкыд ун.

Ворсӧ му выв. Шензьӧ войтыр,
Сьӧлӧм нимкодълунӧн ойдіс,
Долыда лолыштіс морӧс,
Сьыланкывлӧн вежсис горыс,
Гажмис зар пӧлянлӧн гласыс:
Югыз сиктын, гулыд расын
Юргис кыпыд сьыланкыв,
Ловзис-шызис нӧрыс йыв.

Войтыр юргис, войтыр сьыліс,
Син эз лэдзлы сӧкӧл вылысь,
Коді керка сигын пукис
Тувсов шондісьыс на югыз.
Сэссия... другысь йӧз юр вомӧн
Жбыркнитіс кыз кильчӧ помӧ,
Да и пуксис сэтчӧ шыв —
Лоис мича-мича ныв.

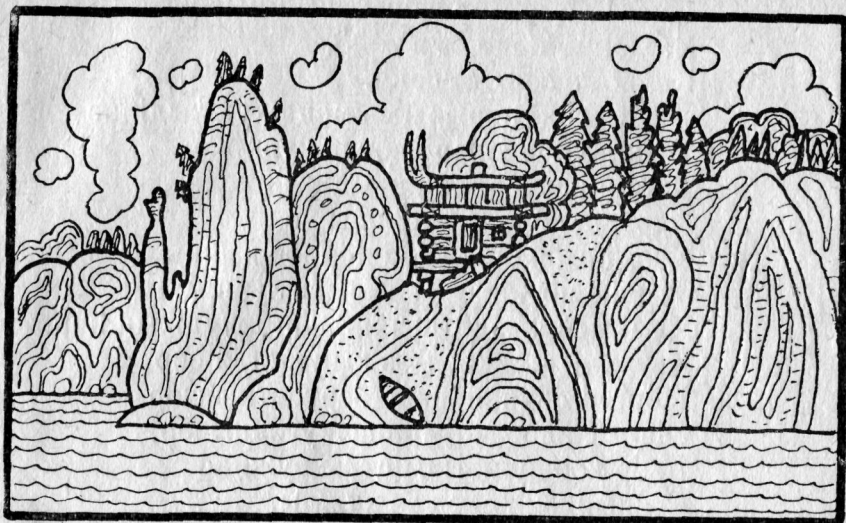
Сэсса локтіс шемӧс аныд
Ньӧжйӧникӧн Мизяланьӧ,
Меліа видзӧдліс вылас,
Еджыд кисӧ сетіс сылы.
Мизя первой шай-паймуні,
Сэсса чуймӧм сылӧн вуні,
Ӧзйис сьӧлӧм шӧрас би,
Нывлысь топӧдыштліс ки.

Пырысь-пыр жӧ лои кӧлысь¹.
Ставнас пируйтіс сэн вӧлӧсьт.
Ягын нюмъяліс вӧр пуыс,
Гӧгӧр нимкодясис муыс,
Сыліс колип парма вӧрын,
Радліс шонді енэж шӧрын.
Мортлӧн дзулькйӧн пуис вир.
Татшӧм гажа вӧлі пир!

1958—1964.

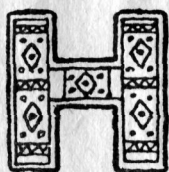


¹ Кӧлысь — свадьба.



ПЕРА БАГАТЫР

(Коми-пермяцкӧй фольклорысь)



ВОДЗКЫВ

Ӧрысын букыша сулалӧ парма,
Горулас паськыд ю визувтӧ-шивгӧ —
Шы ни тӧв кылӧдӧ ассьыс сӧдз васӧ.
Му вылас, ва вылас тувсовъя асыв.
Вӧр пуяс костъясысь мыччасьӧ йӧра,
Кыйкъялӧ кӧин сэн сьӧд парма вӧрын,
Варгыльтӧ-тапиктӧ ва дорлань ош —
Чегъялӧ кок увсьыс майӧг и потш.
Кӧч вылӧ уськӧдчис зэв ыджыд кутш.

Низь¹ да мой² вöчöны ассыныс удж...
Важөн нин вöлöма тайö,
Кольöма сё вояс сайö.

Сэтöнi нöрыс йыв медджуджыдинас
Тыдалö пуяс пыр ичöтик кушин.
Кушинас Пералөн неыджыд кола³,
Пераыд колаас вöравны волö,
Кузь шыөн ошкöс да йöраöс кыйны,
Уткаöс-пöткаöс ты вылысь лыйны;
Камаысь кыркötшсянь, көн джуджыд йир,
Кыскыны мыкöс моз кык пудъя сир,
Йöралысь ки пöвнас бертовтны сюр,
Ошлысь кос кабырнас жугöдны юр,
Дзор коз пу нетшыштны вужнас
Сы кындзи некод эз кужлы.

Кöсья ме ньöжйöник висьтавны öнi
Тiянлы тайö ён багатыр йывсьяс;
Шензигтыр, ышловзиг тiянлы мойдны
Сидз, кызди висьтавлiс мем коми войтыр...
Лупъяын⁴ чужлöма багатыр тайö,
Уралысь-вöралысь морт вöлöм айыс.
Пералысь ёнлунсö, эбöс да сям
(Кöть вöлöм Пераыд ачыс и рам)
Тöдлöма парма и вой саридз дор,
Паськыда юргöма сы йылысь гор...
Кывзöй жö висьталöм менсьым!
Кывзöй да, ёртъясöй, шензьöй!

¹ Низь — соболь.

² Мой — бобёр.

³ Кола — гожья вөр керка, кытөн вöралысьяс да чери кы-
йысьяс олöны кыйсигас.

⁴ Лупъя — Коми-Пермяцкöй округын Гаинскöй районса
сикт.

Пераыд быдмигас чуймөдліс йөзтө,
 Не отчыд шензьөдліс войтыртө сійө.
 Коркө со батысьяс мунөмны сёрдө,
 Пераөс потанас¹ кольөмны гортө...
 Зыбкасьыд кагаыд чеччыштас миян,
 Ки пөвнас нетшыштас потансө сійө,
 Пос кузя йирк вылө катөдас зон
 (Со кутшөм Пераыд вөлөма ён),
 Керка вевт тьөсьясысь стрөитас чом
 Зыбкаөн өвтчө да вөтлалө ном.
 Пуксьөма өклупень вылө,
 «Өввө-өв!» — гораа сьылө.

Коркө и Пералы вит арөс тыри.
 Лунысь-лун, часысь-час быдмө да сөвмө.
 Отчыд со Пералы айыс и шуө:
 «Аскөд тшөтш босьта да вөравны нуа!»
 Батыскөд Пераыд мөдөдчис вөрө.
 Мунөны. Воисны сук парма шөрө...
 Другысь кыз уськөдчас зэв ыджыд ош
 (Туйсө өд зверыдлы некыз он потш!),
 Бать вылас вожасяс, курччө нин юр...
 Пераыд горөдас: «Эн на зэв дур!»
 Пельөдыс кватитас звертө,
 Шняпкөбтас берегдор эрдө.

Быдмисны-сөвмисны нель чоя-вока.
 Ыджыдджык вокъясыс — Онтип да Мизя.
 Сюсь вөлі Онтипыс: лыддьысьны кужө,
 Кокныда кутчысьө быдсяма уджө.
 Ыджыд и збой сылөн вөлөма сьөлөм,

¹ Потан — зыбка.

Салдатö служитны мөдөдчө вөлөм.
Мизяыс гудөкөн ворсны зэв сюсь:
Войбыд көть сылас да ворсас — оз узь.
Авья зэв Зарань чой — бытьё льөм роз,
Бытьёкө лунбана керөсдор оз.
Дзирдаліс мичлуннас нывка,
Тувчалө — юсь этшөн шывгө.

Олөны-вылөны нель чоя-вока —
Дивуйтчө-шензьө став муыс и ваыс:
Перайд лунысь-лун сөвмө да ёнмө,
Абу нин детина, воис нин зонмө;
Гожөм и ар коли лёка нин уна,
Өнтипыс регыд нин салдатө мунас;
Мизялөн сигудөк ворсіс быд рыт,
Гажөдіс-пальөдіс йөзөс войбыд,
Паськыда разалі ворсөмлөн шы,
Кывзісны парма и Кама выв гы;
Серамбан чужөма Зарань
Быдөнкөд мелі да варов.

Лөз чөдлач синьяса мича ныв Зарань,
Русіник көсаа, намыр гөрд парья,
Юсь чипсан гөлөсөн войтырлы сывліс,
Яг нөрыс пасьтала юргөмыс кывліс.
Корсюрө Пера тшөтш воывліс сэтчө,
Кытысянь мыла шы визувтіс-лэччис,
Кытөні кывзісны пөтка и зверь
Мичаник сыланлысь нэриник сер;
Кытысянь кывывліс серамлөн гор,
Чиктыліс ставнас дзик зөм керөс дор:
Гажаа ворсіс да сывліс.
Тадз муніс том олөм-вылөм.

Перайд зэв удал вөралысь вөлі.
Сьөрсыс эз новлөдлы некутшөм пищаль,

Кыйсигас босьтывліс сөмын кузь шысө:
Сідзикөн петлывліс зверьяскөд тышө.
Шыыс өд кык да джын сыв кузя сылөн,
Саридз сай емдонысь¹ дорөма йылыс.
Лямпалөн кузьтаыс вөлөм сыв нель —
Мунігас йöraысь бөрө оз коль!
Ачыс өд быттьөкө парма шөр коз,
Зумыда тувччалө исполин² моз.
Со кутшөм вөлөма Пера.
Полөма сыыс став зверыс.

Вокьяскөд өтвылысь вөдитліс тыла.
Нель чоя-вокаыд уджаліс зіля.
Тылатө весаліг Пераыд кинас
Нетшкывліс пуяссө ректысянінас,
Пожөм пу, ниа пу, кыз пу и пипу
Чукөрө тэчліс да пестыліс бипур.
Кырымас эз босьтлы пила ни чер,
Моздорас новлөдліс гыр кыза кер.
Вокьясыд көдзлісны сёркни да сю,
Сө пудья урожай вайлывліс му.
Тадзикөн овлісны миян
Коммуса³ уль вөрлөн пиян.

Сэсса и коркө тай ыджыд вок Öнтип
Москваө салдатын служитны муніс,
Зараньөс сетісны мөд сиктса сайө.
Тадзикөн янсавны кутісны найө.
Мөд сиктыс сулаліс яг нөрыс йылын,
Ю дорын, дас вит верст сайын, зэв ылын.
Чой-воклөн вөлөма вит пудья чер,
Өтувья, дзик өти — нинөм он кер!

¹ Емдон — уклад, сталь.

² Исполин — великан.

³ Комму — Кама бассейнса му.

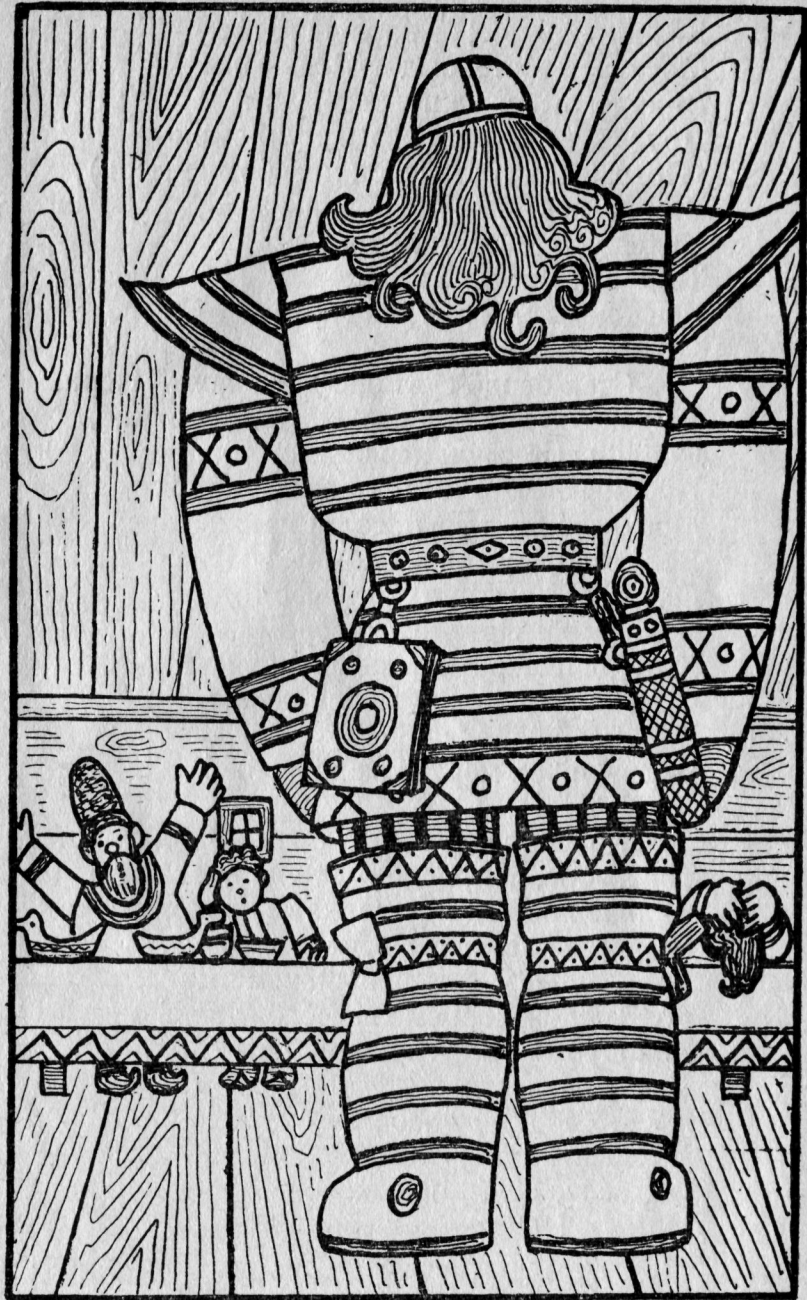
Ковмас кӧ чойыслы — оз тай босът шог!
Дас вит верст сайсянь сӕк шыбитлас вок.
Со кутшӧм Пераыд вӧлӧм!
Шензисны вӧр-ва и вӧлӧсьт.

II.

Коркӧ со шог суис Москваса царӧс:
Уськӧдчис сы вылӧ кутшӧмкӧ Гундыр.
Гундырыс пукалӧ телега вылын,
Жбыръялӧ сӕтӧнӧнӧ кӧлеса сылӧн,
Кӧлеса ставсӧ, код веськалӧ, шырӧ,
Гундырыс кок улас лязӧдӧ-нырӧ.
Ыстылас медвына войскасӧ царь,
Дорйыны петавліс ставнас нин кар.
Гундырӧс вӧтлыны оз тырмы вын,
Йӧзыс пеж Гундырысь некыз оз мын.
Войтырӧс ӧшлӧпан Гундыр
Виаліс войбыд и лунтыр.

Столичнӧй карӧ нин пеж лолыд пырӧ...
Мунас сӕк царь дӧнӧ полігтыр Ӧнтип,
Висьталас царыдлы Пера вок йывсьыс:
Аслас вын-ӕбӧснас ылӧ пӧ кывсьӧ.
Царыд сӕк тройка вӧв, сизимӧс, сетас,
Пырысь-пыр Ӧнтип мед Перала петас.
Лупъяӧ тройкаяс кырсьсӧны скач,
Кыккокйыв лӕбзьӧны шойччывтӧг нач.
Воисны. Вӧвъяслӧн мышкыс — веж быг.
Чуймисны Лупъяса: «Мыйся нӧ зык!
Ой-я да! Мый нӧ нин лои?
Та мында йӧз татчӧ воис!»

Пералӧн сулаліс важиник керка.
Тройкаяс сизимӧн сувтісны сӕтчӧ.
Гӧстьясыд пырисны багатыр ордӧ.



Көзиян вөраліс, эз на вөв гортас.
Москваса гөстьясыд кутісны юны
Винаяс, быдсяма пөлөссө, уна.
Друг сэсса керкаыс гриммуні сырк
(Повзьёмла гөстьяслөн кизьөрмис гырк),
Вина тыр стөканъяс пөрины зель,
Сулея уси да жугалі голь —
Тайө өд Пераыд ордас
Кызь додь сюв вайөма гортас.

Стен бердө сувтөдіс додь сювтө Пера.
Кызкө со дуркджыка сувтөдөм артмис,
Сійөн и сыркмуні керкаыс сылөн,
Пөрины стөканъяс пызанъяс вылын,
Москваса войтырыд садьтөгыс повзис:
Вот сэсса, чайтөны, олөмныс овсис.
Өнтипыд павкөдіс гөстьясөс тадз:
«Эн полөй! Некодөс оз вөрзьөд нач.
Көть өд и Пераыд ыджыд да ён,
Сійө өд раминик кукань кодь зон —
Вөтлысьө йөраяс бөрся,
Чаль чуньөн морттө оз вөрзьөд».

Коксьыс кор кепысьнас пыркөдіс лымсө,
Төв лыбис, лэптысис турөб да пурга.
Кильчө пос кайигас керкаыс вөрис,
Пыригас өдзөсас муртса нин төрис.
Керкаас Пера кор ньөжйөник пырис,
Гөстьяслөн морөсыс шемөсөн тыри.
Вок шуө Пералы: суис пө мог —
Дзонь сизим тройка өд прөста эз лок!
Босьтө пө Москвасө пеж багатыр.
Мездыны мунам вай, эн нюжмась дыр!
Первойсө Пераыд пыксис —
Полө зэв косьсьыд да зыксьыд!

Онтиплы дыр лои нуодны сёрни:
Некыдзи Пераыд кывйö оз сетчы,
Сямма пö тышкасьны быдсяма зверкöд,
Эг этша ошкöс нин шыөн пö чергöд.
Мортыдкöд косясьны некыдзи ог лысьт...
Быть лоö кывзыны ыджыдджык воклысь!
Пасьталіс Пераыд дукöс да лоз¹,
Кöмаліс нель весьта выль нинкöм гоз.
Вöзйöны тройка вöв, код медся ён.
Оз босьт öд тройкатö багатыр-зон.
Лямпаён муна пö, шуö, —
Тройкасьыд öдйöджык нуö!

«Кыдзи нö тэнö ми Москвасьыд
аддзам?»

«Лямпаöс сутшка ме туй бердас лымъяс;
Кодыр ті Москваад тройканад воад,
Сы серти тöданныд, кытөн ме лоа».
Дзужнитіс лямпаыд, шурснитіс-тöвзис,
Мöдöдчис öдйöнджык медудал вöвсьыс.
Веж еджыд лым кузя том багатыр
Исковтö ывлаён любуйтчигтыр.
Воис öд тройкаысь кык лунён водз...
Та öдйөн лямпаён ветлысьыд шоч!
Воöма Москваö, бердас.
Сувтöма кар дінас, эрдас.

Москваö, кар бердас, Пера кор воис,
Лямпасö лым пиö сувтöдіс-сатшкис,
Туйбокса кабакö ньöжйöник пырис.
Сэтöні ызгöны йöз вöлі тырыс.
Мыйкö пö веськöдны горш меным вайöй!
Ичöтик сур кружка сетöны найö.

¹ Лоз — лаз, лузан.

«Кружкайд тайö öд курöглы пай!
Эсйö ведраас кисьтöй мем вай!»
Перайд шнипыртис кык ведра сур,
Нурйыштчис пельняньон¹, пыркнитис юр —
Кökьямыс кумли тыр сёйис,
Вöлисти пöt сэки лоис.

Тшök ланьтис кабакса войтырыд —
шензьö...

Перайд петис да лызь дорас водис,
Суркмуні-онмовсис багатыр онмön:
Тыдалö, кузь туяд мудзöма зонмыд!
Чуймömön кывзöны шкоргöмсö сылысь.
Ныргорön узьöмсьыс керкаяс вылысь
Лымйыс весь гылалö, тиралö му,
Дзөрö да шатласьö туйдорса пу...
Узьö нин кык сутки Коммуса зон,
Он сылön чорыд, и чöскыд, и ён!
Мудзöма, тыдалö, Пера.
Мудзан, дерт, мый сэсса керан!

Уна йöз чукөрмис узысь морт динö.
Шензьöны, ваксьöны Москваса войтыр:
Кутшöмкö тöдтöm морт ныргорön узьö,
Нинкöмыс мортыслön дзонь аршын кузя,
Небыдик ньыв пу лап — вольпасьыс сылön,
Ас кыöm руд дукöс павкнитöm вылас,
Чурвидзö туй бокас нель сывъя лызь.
Некод оз тöд, мортыс локтöма кысь.
Гördлöны-ваксьöны чукөртчöm йöз,
Ызгöны, быттьökö баксö сё мös.
Войтырлön содö пыр увгöm.
Кодкö со майөгön тувкис.

¹ Пельнянь — пельмень.

Тувкөмсьыд Пераыд звиркнитіс-чеччис.
Видзөдө: сы гөгөр тшем сувтөм йөзыс:
Некытчө тувччыны — ызгө да жуө.
Пераыд йылөдыс кер босьтас, шуө:
«Мывкыда ай-мамъяс, тэрмөдлөй коктө!
Йөй-бөбъяс, ме дінө матөджык локтөй!»
Войтыр юр вывтыс өвтыштіс жбыр...
Сявкуні жуысь йөз пырысьтөм-пыр:
Пышйисны садьтөгыс став йөзыс нач.
Весь шензъысь¹ войтырысь мынтөдчис тадз.
Тройкаяс сизимөн сэки
Кар бердө воисны регыд.

Тройкалысь аддзис көр Пераыд локтөм,
Ылө зэв туй бокө шыбитіс кертө.
Өнтипыд Пераөс царь ордө нуис.
Радпырысь шензигтыр царь сылы шуис:
«Мудзис өд: узьтөдөй-шойччөдөй тайөс!»
Пухөвөй перина куимөс вайис.
Пераыд чезрасьө: «Абу ме код...
Ме бара садь юрөн татчө ог вод!
Татөні тырыс, дерт, лудік да пытш,
Накөд мем кузь войбыд тышкасьны дыш!
Оз ков мем, оз ков мем тайө!
Небыдик ньыв пу лап вайөй!»

Асывнас луд вылын кар бердын пансис
Ыджыд тыш Гундыра-Пераа костын.
Телега грымөдө-локтө да нырө,
Көлеса бергалө-жбыргө да шырө,
Ставсө дзик талялө, жугөдө, гөрө.
Гундырыс дїзьвидзө телега шөрас.

¹ Весь шензъысь — любопытнөй.

Ки пөвнас Пераыд тойыштіс сэк —
Телега летитіс быттьөкө шег,
Удитіс керышты Пералысь чаль.
«Ки улө эз сюр өд пежыд! Зэв жаль!..
Лөкөсь тан номъясыд! — шензьө:—
Чуныөс со курччисны менсьым!»

Шойччыны мунісны аскиөдз сэсса.
Асывнас кось вылө петөны бара:
Телега грымөдө-локтө да нырө,
Көлеса бергалө-жбыргө да шырө.
Воис нин матө дзик Пераыд дінө.
Тойыштіс-йөткыштіс Пера мөд кинас —
Шырк кылө Пералөн ори водз чуны.
«Виччысьны колө тай. Синтө эн кунь!
Лөддзыд тай татөні вөлөма скөр!»
Пераыд шуис да бергөдчис бөр.
Телега тутөма ылө,
Шор сайө, паськыд ыб вылө.

Шойччыны мунісны аскиөдз сэсса,
Асывнас кось вылө петөны бара:
Телега грымөдө-локтө да нырө,
Көлеса бергалө-жбыргө да шырө.
Воис нин матө дзик Пераыд дінө.
Кватитіс Пераыд сэк кыкнан кинас,
Кабыртіс — быттьөкө капуста мач,
Лэптыштіс, сэсса тай... му бердө швач.
Телега пазалі — торйыс оз сюр,
Көлеса жугалі — оз нин со дур,
Югнитліс быттьөкө чардби.
Гундырысь ляспапу артмис.

Шызьөма радысла Москваса войтыр,
Ыльбөбн уськөдчис Пералы паныд.



Нимкодъла войтырыд быд ногыс ышмө.
Пераыд повзис сэк: думайтө — мыжмис.
Уськөдчис кыккокийыв пышйыны карөд.
Вөтчө йөз, чолөм кыв горзө зэв яра.
Пера сэк нетшыштіс керкаысь кер,
Уськөдчис войтырлы паныд, кызд зверь...
Сы дінө вевъяліс котөртны вок
(Вермис өд лоны сэк зэв ыджыд шог:
Став йөзсө эськөн дзик виис!)
Өнтипыд өлөдіс сійөс.

Пераөс царь ордө корисны сэсся.
Царыд и юалө: «Мый нө тэд колө?
Дас содз тыр зарни-ө; боярскөй паськөм?
Сө шайта дозмук-ө, зөлөтөй тасьтй?
Верма ме козьнавын зэв ыджыд чинөм».
Пераыд кыввидзө: «Оз ков мем нинөм.
Миянлы кыйсьыны сет парма-вөр,
Некод мед мырддыны оз вермы бөр.
Сет сэсся ыджыдджык сьөктан¹ да казь²,
Вуз-вотысь Коммусө мезды да разь,
Некысянь эз вөв мед синөм.
Та кындзи оз ков мем нинөм».

Пералы сетіс царь ставсө, мый корис:
Вөр-ваын кыйсьыны грамота сетіс,
Тывъявын-кутавын сьөла да байдөг
Шөлкөвөй казь, — гашкө, ветымын шайта,
Нинкөмсө сьөктавын зөлөтөй пыжъян³,
Мамыслы козьналіс кашемир чышъян.
Пералы зэв вөлі нимкодъ да рад...
Воис со Москваысь вөрззыны кад.

¹ Сьөктан — нинкөм кыан инструмент, лапъя йыла шыла кодъ.

² Казь — носни зверь-пөтка кыан тыв.

³ Пыжъян — сьөктан.

Пераыд босьтис сэж асьыс кузь лызь,
Шутёвтис сэтчаньö, корлісны кысь,
Дзирдалан лым вывті тюлö
Лямпаён ас чужан мулань.

«Петіс-ö Гундыртö выймитны сямыс?» —
Шогсьö да тöждысьö Пералён мамыс,
Қоли син куньлытöг вель уна вой.
Гажтöмчö вокыс и тöждысьö чой.
Лун и вой мөвпалö, шогсьö быд морт,
Виччысьö, кор воас багатыр ёрт.
Со сэсся багатыр воис —
Коммуын гагаджык лоис.

III.

Эз дыр вөв Коммуын личыда олөм:
Царыд став грамота бөр сылысь мырддис,
Коммусö козьналіс Строганов графлы,
Пералысь бур керөм вунөдіс — тшапмис...
Эз көсйи кесьясьны графыдлы Пера:
Царыдлысь кыв вуджөм некыз эз верит.
«Мый лоан ло, но ме вөр-ва ог сет,
Графыдлы копрасьны коскөдз ог пет.
Коммуса гөль войтыр отсалас мем.
Ог сетчөй графыдлы, ог сетчөй нэм!»
«Ог сетчөй!» — горөдіс войтыр,
Лөглунөн сьөлөмныс ойдіс.

Графыдлөн войскаыс кыйөдіс вины —
Куим во вөтлысис Пераыд бөрся.
Лямпаён Пераыд кыйсьыны мунас,
Вөтөдө войска, но оз вермы суны.
Войскаыд кытшовтас-шобас став вөр —
Пераыд гортас нин локтөма бөр.

Шобöны керка и карта и кум —
Оз югды, весьшөрö вöчлöны шум:
Ператö сиктсаяс быдөн
Зілісны саймовтны пыдö.

Дөвквидзис из керöс Кама ю дорын —
Коммуын медджуджыд, медгажайныс.
Из керöс чук¹ йылас — Коммулөн шöрыс:
Тыдаліс сэсянь став сиктыс и вöрыс.
Отчыд со Пераыд чук йылö кайис
(Ёна зэв радейтліс местасö тайöс!),
Сувтіс, көн керöслөн медджуджыдін,
Ас мулысь мичлунсö аддзис сэк син:
Мыччысис тувсовъя шонділөн юр,
Шыльквидзис син водзас парма и нюр.
Любуйтчис Пераыд юөн,
Пом ни дор вөрөн да муөн.

Графыдлөн войскаыс казяліс сійöс.
Ператö кыксё морт босьтісны кытшö,
Пищальён витöны гашкö нö сёөн.
Аддзö нин Пераыд: пом сылы воö:
«Ог сет ме пежъяслы яйöс ни вирöс!»
Чеччыштас чук йывсянь медджуджыд
йирас...

Шуöны: изйö пö пöри бур морт —
Коммуса войтыр дор сулалысь ёрт...
Зэв джуджыд из сюръя збыль сэтөн эм,
Ва шöрын сулалö... сулалас нэм!
Вынйöра кырымыс сылөн
Индö со керöс чук вылö.

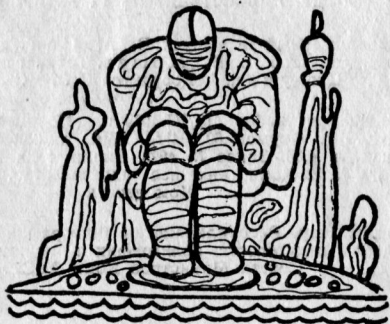
¹ Чук — гöралөн йылыс, медджуджыдіныс.

БӨРҚЫВ

Сэки, кор Коммутö пычöдiс графид,
Кама шөр из сюръя — Пералөн мыгөр —
Кось вылө ышöдiс нартитөм йөзтö,
Мездлунлысь би киньтор сьөлөмас öзтiс,
Вөрөгөс пазöдны вын асьыс вöзйис:
Ловзыны... чеччыштны из сюръя көсйис
Сэтчö, көн тöдчыштiс чук йывлөн лөз,
Тыдалiс кысянь став нартитөм йөз,
Уджалысь войтырлөн синва да пöсь,
Гöль йөзöс кедзовтысь вир юысь «гöсть»...
Сэтысянь горöдны көсйис:
«Ыпнит жö, мездлун би, öзйы!»

* * *

Қолины вояс и қолины нәмъяс.
Унаысь волiс нин тулыс и гожөм.
Нартитөм Коммуса войтыр дыр лөвтiс.
Граф чукөр зеп тырыс озырлун сөвтiс.
Гöль йөзöс дорйысьыс водзö пыр лыдмис:
Му вылын мөд пөлөс багатыр быдмис,
Шедöдiс нартитөм войтырлы мез,
Голяысь перйис да шуркнитiс гез,
Вылө зөв чук йылө сатшкис гөрд флаг,
Шляпкысис-лязалiс вир юысь гаг...



ЮРИНДАЛЫСЬ

Көчлөн праздник	3
Дона пиян	5
Дзизгысь-дзазгысь гут	8
Лапъя пеля Ваткыль	13
Бёрдысь Пома	20
Ичөтик Максим	23
Идөртөм Сидөр	28
Зарни бёжа кань	32
Дарья тьөтлөн шог	39
Төрөкан	46
Нёримё дядьё	53
Пипилысты сөкөл	60
Пера багатыр	79

Для младшего школьного возраста

Лыткин Василий Ильич
(Илля Вась)

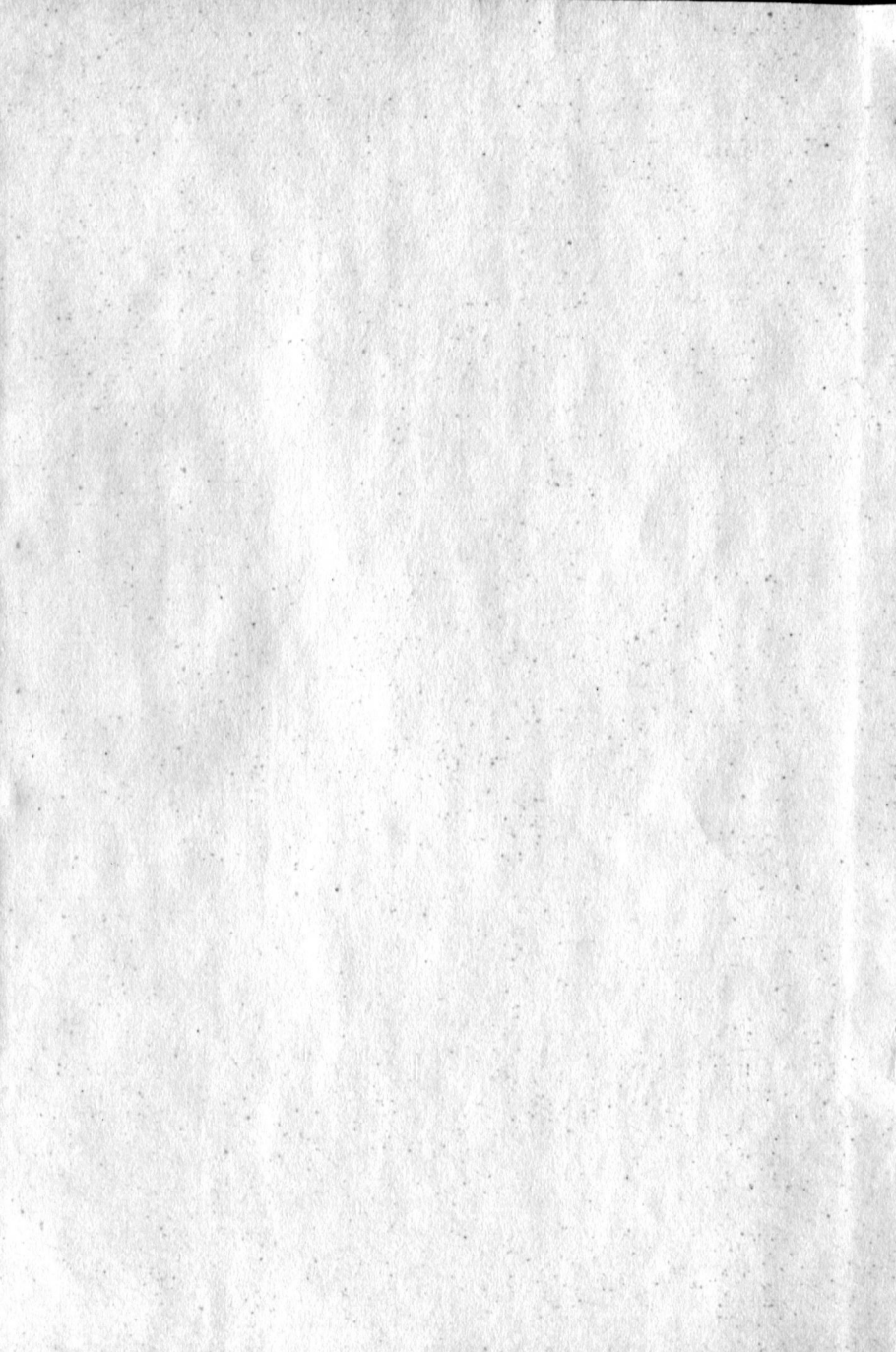
СКАЗКИ ИЛЛЯ ВАСЯ

Редактор-составитель Г. А. Юшков

Ответственный за выпуск В. А. Попов. Художественный редактор А. В. Мошев. Технический редактор И. Г. Цивунин. Корректор Э. С. Грегер.

Сдано в набор 13/VI-1975 г. Подписано к печати 1/IX-1975 г. Формат 60×84¹/₁₆. Бум. л. 3,0; печ. л. 5,57; уч.-изд. л. 4,38. Заказ № 4625. Тираж 4000. Цена 25 коп. Бумага № 2. Коми книжное издательство. Сыктывкар, Дом печати.

г. Сыктывкар, Республиканская типография Управления по делам издательств, полиграфии и книжной торговли Совета Министров Коми АССР.



25 коп.



КОМИ КНИЖНОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО

1975